

# Uso y transmisión del euskera

de los antiguos alumnos  
de la ikastola Olabide

2004

VITORIA-GASTEIZ



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

# Uso y transmisión del euskera

de los antiguos alumnos  
de la ikastola Olabide  
(Vitoria-Gasteiz)

SEPTIEMBRE 2004

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

**KULTURA SAILA**  
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

**DEPARTAMENTO DE CULTURA**  
Viceconsejería de Política Lingüística

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2005

**Uso** y transmisión del euskera de los antiguos alumnos de la ikastola Olabide (Vitoria-Gasteiz) : septiembre 2004. – 1ª ed. – Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2005

p. ; cm.

Contiene, además, con portada y paginación propias, texto contrapuesto en euskera: "Euskararen erabilera eta transmisioa..."

ISBN 84-457-2235-2

1. Lengua vasca-Vitoria-Gasteiz-Aspectos sociales. I. Euskadi. Viceconsejería de Política Lingüística. II. Título (euskera)

809.169(460.156 Vitoria-Gasteiz):316.7

Edición:	1ª febrero 2005
Tirada:	1.000 ejemplares
©	Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco Departamento de Cultura
Internet:	<a href="http://www.euskadi.net">www.euskadi.net</a>
Edita:	Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia - San Sebastian, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz
Foto:	Mikel Arrazola, Archivo "Argazki", Gobierno Vasco
Fotocomposición:	Composiciones Rali, S.A. Particular de Costa, 8-10, 7ª - 48010 BILBAO
Impresión:	Estudios Gráficos Zure, S.A. Carretera Lutxana-Asua, 24-A Erandio Goikoa (Bizkaia)
ISBN:	84-457-2235-2
Depósito legal:	BI-224-05

<b>Presentación del estudio</b>	<b>7</b>
<b>1. Descripción del universo analizado</b>	<b>11</b>
1.1. Características socio-demográficas	11
1.2. Competencia lingüística	14
1.3. Opiniones en torno al euskera	22
<b>2. Uso del euskera en el ámbito familiar</b>	<b>25</b>
2.1. Uso del euskera en casa	25
2.2. Uso del euskera con los diferentes miembros de la familia	30
<b>3. Uso del euskera fuera del ámbito familiar</b>	<b>35</b>
3.1. Uso del euskera con los/as amigos/as	35
3.2. Uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo	38
3.3. Uso del euskera en otros ámbitos	42
<b>4. Tipología de uso del euskera en los diferentes ámbitos</b>	<b>45</b>
<b>5. Transmisión del euskera a los/as hijos/as</b>	<b>49</b>
<b>Resumen y conclusiones</b>	<b>55</b>

# presentación del estudio

El estudio tiene como objetivo analizar el uso y la transmisión familiar del euskera por parte de los/as euskaldunes con hijos/as pequeños/as que residen en un entorno mayoritariamente erdaldun, una de cuyas principales características es que la mayoría tuvieron como primera lengua en casa el castellano y que aprendieron el euskera generalmente a través del sistema de enseñanza.

Con el fin de que el entorno de los individuos a analizar fuese lo más homogéneo posible y para facilitar el trabajo que conlleva la recogida de la información se decidió realizar el estudio en Vitoria-Gasteiz, ciudad en la que según el Censo del año 2001 el porcentaje de euskaldunes en la población es del 15%.

Ahora bien, como “localizar” euskaldunes en una población en la que son clara minoría entraña cierta dificultad, más todavía si se pretende que el sistema de elección sea aleatorio y la muestra relativamente grande, requisitos ambos necesarios para que la muestra sea estadísticamente representativa, una vez analizadas diversas alternativas se optó por realizar el estudio entre los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide, tras contar con la colaboración de la Dirección del centro.

Las principales ventajas que presenta esta alternativa son las siguientes:

- La ikastola Olabide dispone de un fichero de antiguos/as alumnos/as, con su dirección y teléfono, que aunque ha habido que completar y actualizar, constituía una importante base de partida.
- La ikastola Olabide es el centro que en primer lugar comenzó a impartir enseñanza en euskera en Vitoria-Gasteiz, por lo que el fichero incluye a personas de hasta 41 años, cuando el universo que interesa analizar es el de euskaldunes de 26 años hasta aproximadamente esa edad.
- El número de alumnos/as de la ikastola Olabide de esas edades de los que hay constancia que viven en Vitoria-Gasteiz y su entorno es de 855, por lo que se podía entrevistar a todo el universo, sin tener que recurrir a una muestra.

- Por último, se preveía, y así ha sucedido en la práctica, que el rechazo a la realización de la encuesta en este colectivo iba a ser muy pequeño.

El posible inconveniente radica en saber en qué medida el alumnado de la ikastola Olabide es representativo del conjunto de euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de su misma edad. La 3ª Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, realizada por la Viceconsejería de Política del Gobierno Vasco el año 2001, aunque sólo incluye 100 encuestas a euskaldunes de 26 a 41 años de Vitoria-Gasteiz, permite elaborar un perfil aproximado de los euskaldunes vitorianos de esa edad.

Al comparar dicho perfil con el de los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide se observa que:

- La distribución por sexo, por nivel de estudios y por actividad es similar en ambos colectivos.
- El porcentaje de personas cuya primera lengua fue el euskera, o el euskera junto con el castellano, es mayor entre los/as ex-alumnos/as de Olabide, pero apenas hay diferencias en lo que respecta a competencia lingüística.
- Más de la tercera parte de los/as euskaldunes vitorianos/as de 26 a 41 años aprendieron euskera “por su cuenta” (cursos intensivos, gueskolas...).
- Apenas hay diferencias entre ambos colectivos en lo que respecta a su interés por el euskera y a su identidad lingüística.
- La proporción de euskaldunes en el hogar es similar en ambos colectivos, si bien en el caso de Olabide es algo mayor la proporción de quienes tienen padres y, en especial, hermanos/as euskaldunes.
- Los/as ex-alumnos/as de Olabide tienen una proporción de euskaldunes algo mayor entre sus amigos/as, pero algo menor entre sus compañeros/as de trabajo.
- Y lógicamente, no hay diferencias entre la proporción de euskaldunes en los ámbitos más formales (tiendas, bancos/caja de ahorros, servicios sanitarios y servicios municipales).

Es decir, que los dos colectivos tienen características sociolingüísticas muy similares, siendo el rasgo diferenciador más importante que entre los/as ex-alumnos/as de Olabide es algo mayor la proporción de quienes tienen

padres (primera lengua) euskaldunes y, en especial, hermanos/as euskaldunes. Por tanto, se podría concluir que desde el punto de vista sociolingüístico los/as ex-alumnos/as de Olabide son bastante representativos/as del conjunto de los/as euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de 26 a 41 años, si bien tienen un entorno familiar (padres y hermanos/as) algo más favorable.

Ahora bien, entre los/as ex-alumnos/as de Olabide existe un colectivo del 12% que tras haber aprendido euskera (estudiaron como mínimo hasta 8º de EGB en euskera), en la actualidad sólo lo hablan algo, es decir son bilingües pasivos. Y como por su especial interés se ha mantenido dicho colectivo en el estudio, su inclusión contrarrestaría con creces las condiciones algo más favorables que tienen los/as ex-alumnos/as de Olabide en su entorno familiar.

Como conclusión, los resultados obtenidos entre los/as ex-alumnos/as de Olabide de 26 a 41 años pueden ser considerados extrapolables al conjunto de euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de su misma edad en lo que respecta a los objetivos de este estudio, el uso y la transmisión familiar del euskera. Es más, los resultados podrían ser generalizables, sin cometer grandes errores, al conjunto de euskaldunes de esas edades de la 1ª zona sociolingüística, aquella en la que la proporción de euskaldunes es inferior al 20%.

El universo analizado lo componen los/as 855 ex-alumnos/as de la ikastola Olabide de 26 a 41 años de los/as que se tiene constancia que viven en Vitoria-Gasteiz o su entorno próximo. La recogida de la información se realizó a lo largo del mes de junio de 2004, mediante entrevista telefónica con cuestionario cerrado y estructurado. De las 855 personas que componían el universo de partida, se consiguió entrevistar a 772, el 90,3%, 11 se encontraban de vacaciones y 72 rechazaron realizar la encuesta o sus padres se negaron a facilitar el contacto. Por tanto, el rechazo ha sido muy pequeño y en gran parte aleatorio, por lo que apenas pueden existir sesgos en los resultados obtenidos.

El informe que presentamos a continuación consta de los siguientes cinco capítulos:

1. En primer lugar, se va a realizar una descripción del universo analizado en función de sus características socio-demográficas, su competencia lingüística y algunas opiniones en torno al euskera.
2. A continuación, se va a analizar el uso del euskera en el hogar y el uso con cada uno de los miembros de la familia con independencia de que vivan o no en el hogar de la persona entrevistada.

3. Tras el uso del euskera en el ámbito familiar, se va a analizar el uso con amigos/as, compañeros/as de trabajo y en otros ámbitos más formales (tiendas, bancos/caja de ahorros, servicios sanitarios y servicios municipales).
4. Considerando conjuntamente el uso del euskera en los diferentes ámbitos, se va a elaborar una tipología de uso global del euskera.
5. Tras el uso del euskera, se va a analizar la transmisión familiar del euskera por parte de las personas entrevistadas que tienen hijos/as.

Por último, se incluye un breve apartado que sintetiza los principales resultados y conclusiones obtenidos.

Los resultados del estudio se van a analizar tanto para el conjunto del universo como para los diferentes colectivos definidos en función del sexo, la edad, el nivel de estudios, la competencia lingüística, la primera lengua y los años que han estudiado en euskera.

Además, en determinados capítulos se utilizarán otras variables de análisis, como por ejemplo: la composición de las personas que viven en el hogar al analizar el uso del euskera en casa, la proporción de euskaldunes en la red al analizar los usos en los diferentes ámbitos o la competencia lingüística de los dos miembros de la pareja al analizar la transmisión familiar del euskera.

## 1.1 *Características socio-demográficas*

### ***Nivel de estudios y situación laboral***

El elevado nivel de estudios es la característica socio-demográfica más destacable de los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide de 26 a 41 años, aunque como ya se ha indicado en la presentación del estudio esta especificidad es compartida por el conjunto de los/as euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de esas edades.

Más de la mitad, el 53%, tienen estudios superiores y casi la quinta parte, el 18%, estudios superiores de grado medio, es decir que casi las tres cuartas, el 71%, tienen estudios superiores. El 15% han estudiado BUP-COU, el 8% FP2 y solamente el 3% FP1 y el 2% EGB.

Tal como se puede observar en la tabla del final de la página, el nivel de estudios es algo mayor entre las mujeres y apenas varía en función de la edad.

<b>NIVEL DE ESTUDIOS Y SITUACIÓN LABORAL EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD</b>						
<b>% Verticales</b>	<b>TOTAL</b>	<b>Hombre</b>	<b>Mujer</b>	<b>36-41 años</b>	<b>31-35 años</b>	<b>26-30 años</b>
<b>NIVEL DE ESTUDIOS:</b>						
Superiores	53	50	56	52	56	51
Superiores de grado medio	18	14	23	16	18	21
BUP-COU	15	20	10	15	12	19
FP2	8	11	6	9	8	8
FP1	3	3	3	4	4	1
EGB	2	2	2	4	2	1
<b>SITUACIÓN LABORAL:</b>						
Trabaja por cuenta propia	12	16	9	19	11	9
Trabaja por cuenta ajena	80	78	82	74	84	79
En paro	5	4	5	4	5	5
Estudiante	2	2	3	0	0	7
Labores de casa	1	0	2	3	0	0

Debido a la edad que tienen las personas entrevistadas, de 26 a 41 años, la inmensa mayoría, el 92%, trabajan, el 12% por cuenta propia y el 80% por cuenta ajena. El 5% se encuentran en el paro, el 2% estudian y el 1% se dedican a las labores de casa.

En ambos sexos y en los tres grupos de edad considerados la inmensa mayoría de las personas trabajan y se mantiene constante el porcentaje de quienes están en paro. Las pocas personas que estudian son jóvenes de 26 a 30 años y las pocas que se dedican al hogar mujeres del grupo de más edad, de 36 a 41 años.

### **Estado civil e hijos/as**

El 41% están solteros/as, el 57% casados/as o viviendo en pareja y el 1% divorciados/as, pero los porcentajes varían en función del sexo y, especialmente, de la edad. Así, el porcentaje quienes están casados/as o viviendo en pareja es algo menor entre los hombres, el 54%, que entre las mujeres, el 61%, y aumenta de forma importante con la edad, 30% entre los de 26 a 30 años, 69% entre los de 31 a 35 y 78% entre los de 36 a 41.

No llega a la tercera parte, el 31%, la proporción de quienes tienen hijos/as y de nuevo el porcentaje varía en función del sexo, 28% entre los hombres y 33% entre las mujeres, y especialmente de la edad, 5% entre los de 26 a 30 años, 35% entre los de 31 a 35 y 59% entre los de 36 a 41 años.

Más de la mitad de quienes tienen hijos/as solamente tienen un/a hijo/a y la gran mayoría del resto dos. Las tres cuartas partes tienen hijos/as menores de 6 años y la inmensa mayoría menores de 10 años.

<b>ESTADO CIVIL E HIJOS EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD</b>						
<b>% Verticales</b>	<b>TOTAL</b>	<b>Hombre</b>	<b>Mujer</b>	<b>36-41 años</b>	<b>31-35 años</b>	<b>26-30 años</b>
<b>ESTADO CIVIL:</b>						
Soltero/a	41	45	37	20	29	69
Casado/Viviendo en pareja	57	54	61	78	69	30
Divorciado/a	1	1	2	2	2	0
<b>HIJOS/AS:</b>						
No tiene	69	72	67	41	65	95
Sí tiene	31	28	33	59	35	5

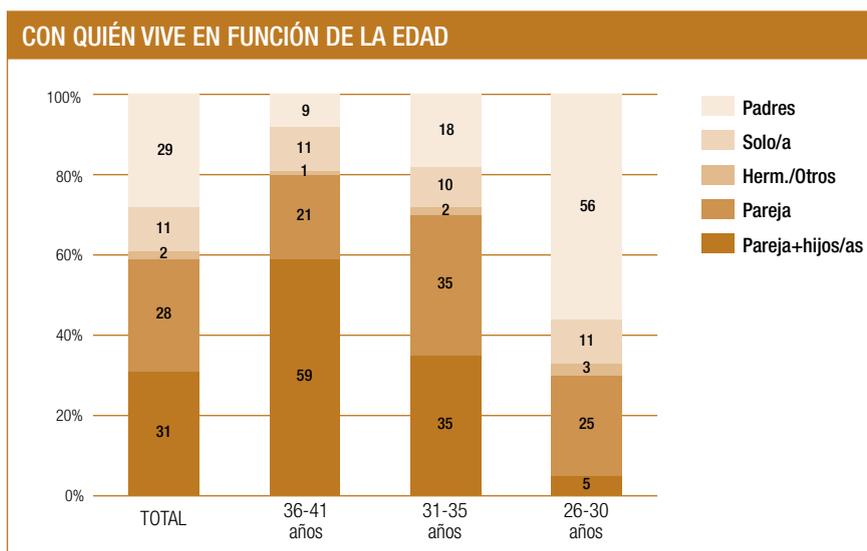
### **Composición de los miembros del hogar**

Relacionada con el estado civil y los/as hijos/as, así como con la edad, la composición de los miembros del hogar (¿con quién vive la persona en-

trevistada?) va a ser una variable de gran utilidad en el análisis, en especial al analizar el uso del euskera en el hogar.

La variable se compone de cinco categorías, pero tres de ellas son las más importantes en número, con porcentajes similares en torno al 30%: la de quienes viven con sus padres, el 29%, la de quienes viven con su pareja, el 28%, y la de quienes viven con su pareja e hijos/as, el 31%. El resto viven solos/as, el 11%, o con hermanos/as u otras personas, el 2%.

Ahora bien, la composición del hogar varía de forma sustancial con la edad, pues algo más de la mitad de los/as más jóvenes, el 56%, viven con sus padres, casi las tres cuartas partes de los/as de edad intermedia, el 70%, con su pareja (el 35% tienen hijos/as), y más de las tres cuartas partes de los de más edad, el 80%, viven con su pareja (el 59% tienen hijos).



La composición del hogar también varía en función del sexo, pero en mucha menor medida. Entre los hombres es algo mayor el porcentaje de quienes viven con sus padres, el 33%, que entre las mujeres, el 25%, y por el contrario, es algo menor el de quienes viven con su pareja (con o sin hijos), el 54%, que entre las mujeres, el 63%.

La importancia de la composición del hogar en el estudio está relacionada con el hecho generacional, pues:

- quienes viven con sus padres conviven con personas de la generación anterior y con las de la suya si es que tienen hermanos/as que vivan en casa,
- quienes viven con su pareja conviven con personas de su generación,
- quienes viven con su pareja e hijos conviven con personas de su generación y de la siguiente,

y como se verá más adelante, el porcentaje de euskaldunes varía de forma sustancial entre las tres generaciones que conviven con las personas entrevistadas.

CON QUIÉN VIVE LA PERSONA ENTREVISTADA, EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD						
% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	36-41 años	31-35 años	26-30 años
Con sus padres	29	33	25	9	18	56
Solo/a	11	11	11	11	10	11
Con hermanos/as u otros	2	2	1	1	2	3
Con su pareja	28	26	30	21	35	25
Con su pareja e hijos/as	31	28	33	59	35	5

## 1.2 Competencia lingüística

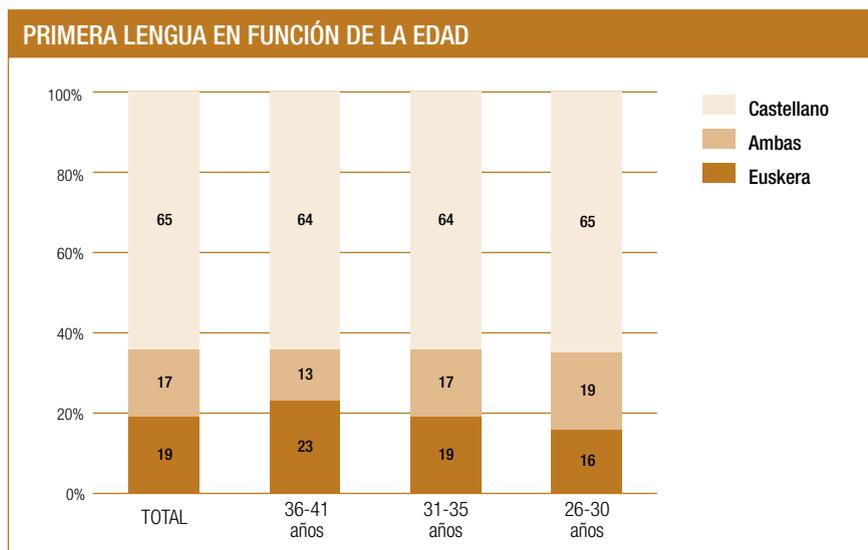
### **Primera lengua**

Las dos terceras partes, el 65%, de los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide tuvieron como primera lengua en casa el castellano, por lo que aprendieron el euskera en la ikastola. La tercera parte restante tuvieron como primera lengua sólo el euskera, el 19%, o el euskera junto con el castellano, el 17%.

El porcentaje de quienes tuvieron como primera lengua el castellano no varía con el sexo, la edad o el nivel de estudios, manteniéndose en torno al 65%.

Sin embargo, sí varía el porcentaje de quienes tuvieron como primera lengua sólo el euskera o el euskera junto con el castellano, aunque únicamente con la edad. De acuerdo con la tendencia general que se manifiesta en el conjunto de Euskal Herria, se transmite cada vez más ambas lenguas. Así, entre los de más edad, de 36 a 41 años, el 23% tuvieron

como primera lengua sólo el euskera y el 13% ambas, mientras que entre los más jóvenes, de 26 a 30 años, el 16% recibieron sólo el euskera y el 19% ambas.



**PRIMERA LENGUA EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD**

% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	36-41 años	31-35 años	26-30 años
Castellano	65	64	65	64	64	65
Euskera y castellano	17	17	16	13	17	19
Euskera	19	19	18	23	19	16

### ***Años que estudiaron en euskera***

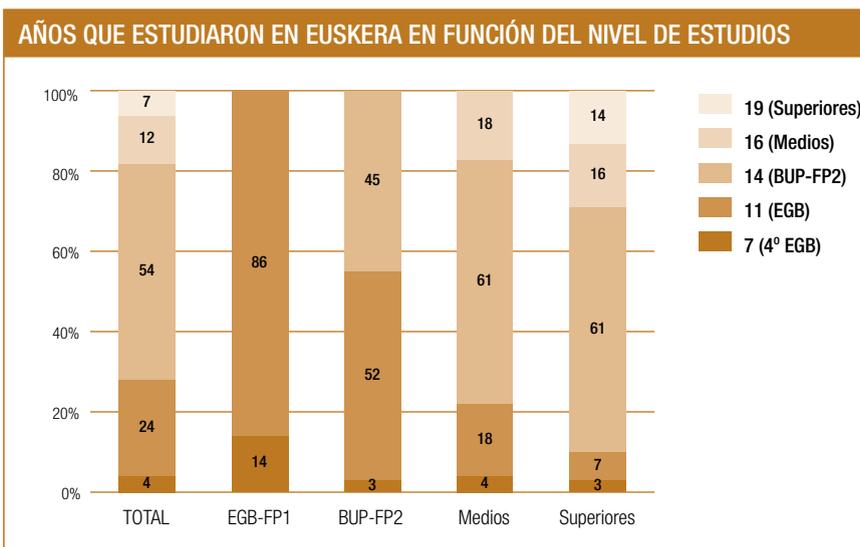
Como los años que estudiaron en euskera las personas que tuvieron como primera lengua el castellano y las que tuvieron como primera lengua el euskera o ambas coinciden casi exactamente, no tiene sentido realizar el análisis de ambos colectivos por separado, por lo que vamos a analizar los años que estudiaron en euskera para el conjunto del universo.

Una pequeña minoría, el 4%, estudiaron en euskera hasta 4º de EGB, (unos 7 años), la cuarta parte, el 24%, EGB completa (11 años), algo más de la mitad, el 54%, BUP o FP2 (14 años) y la quinta parte restante, el 19%, todo o parte de sus estudios medios o superiores (16 o más años).

Los hombres han estudiado algún año menos en euskera por término medio que las mujeres. Así, el 33% de los hombres estudiaron 11 años (EGB) como máximo en euskera frente al 21% de las mujeres, mientras sólo el 12% de los hombres estudiaron 16 o más años (Medios - Superiores) frente al 26% de las mujeres. Esta diferencia es debida en parte a que el nivel de estudios de las mujeres es algo mayor, pero principalmente a que los hombres realizan en mayor proporción estudios de carácter más técnico, en los que la implementación del euskera en la enseñanza era menor.

También existen diferencias en función de la edad, aunque son menores. Las personas de más edad, de 36 a 41 años, han estudiado algún año menos en euskera que el resto, pues el 37% estudiaron 11 años (EGB) como máximo frente al 24% del resto y el 16% estudiaron 16 ó más años (Medios - Superiores) frente a 20% del resto.

AÑOS QUE ESTUDIARON EN EUSKERA EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD						
% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	36-41 años	31-35 años	26-30 años
7 años (4º EGB)	4	4	3	10	1	2
11 años (EGB)	24	29	18	27	21	24
14 años (BUP-FP2)	54	56	52	47	58	54
16 años (Medios - parte Superiores)	12	8	15	10	13	11
19 años (Superiores)	7	4	11	6	7	9

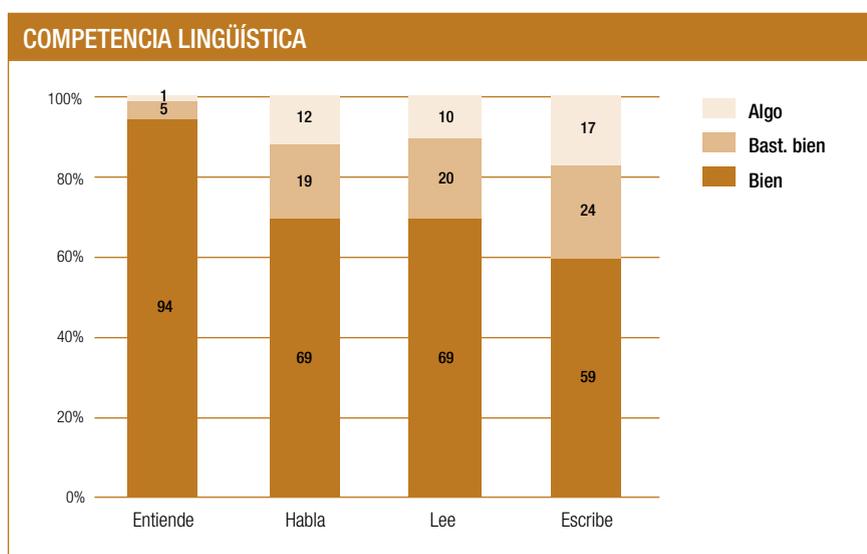


Ahora bien, la mayor diferencia se produce, como es lógico y lo muestra el gráfico de la página siguiente, en función del nivel de estudios. Así, la inmensa mayoría de quienes tienen estudios superiores, el 91%, o superiores de grado medio, el 79%, estudiaron como mínimo 14 años (BUP) en euskera, mientras que quienes estudiaron EGB o FP1 sólo estudiaron como máximo 11 años (EGB) en euskera.

A destacar que entre quienes tienen estudios superiores, el 14% hicieron la carrera íntegramente en euskera y el 16% parte de los cursos o asignaturas.

### Competencia lingüística

Casi todos/as los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide, el 99%, entienden bien o bastante bien el euskera y la inmensa mayoría lo hablan, el 88%, lo leen, el 90%, y lo escriben, el 83%. Por tanto, hay una minoría relativamente importante que solamente lo hablan algo, el 12%, lo leen algo, el 10%, o lo escriben algo, el 17%.



En principio puede sorprender que el 12% de los/as ex-alumnos/as de Olabide sean bilingües pasivos/as (solamente hablan algo euskera, aunque lo entienden bien o bastante bien), cuando todos ellos realizaron como mínimo hasta 8º de EGB sus estudios en euskera (aunque los primeros años

de la ikastola algunas asignaturas se impartieron en castellano al no existir libros de texto en euskera), pues no se han incluido en el universo a aquellos/as que estudiaron unos pocos años en euskera y en la actualidad sólo lo hablan algo. Sin embargo, debido al poco uso que han hecho del euskera han perdido parcialmente el euskera que aprendieron.

No obstante, hay que indicar que son bilingües pasivos de cierto nivel, cuyos conocimientos de euskera son superiores a la mayoría de quienes se consideran bilingües pasivos. Así, por ejemplo, la cuarta parte han contestado a la encuesta en euskera, la mitad leen bien o bastante bien en euskera y la cuarta parte lo escriben.

También puede sorprender que haya bilingües pasivos en todos los colectivos analizados, aunque la proporción varía de unos a otros. Así:

- es algo mayor entre los hombres, el 15%, que entre las mujeres, el 10%;
- aumenta ligeramente con la edad, el 10% entre los de 26 a 30 años, el 12% entre los de 31 a 35 años y el 16% entre los de 36 a 41 años;
- disminuye considerablemente con el nivel de estudios, el 30% entre quienes estudiaron EGB o FP1, el 19% entre quienes estudiaron BUP o FP2 y el 9% entre quienes tienen estudios superiores de grado medio o superiores;
- aunque es considerablemente mayor entre quienes tuvieron como primera lengua el castellano, el 16%, también existen bilingües pasivos entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera junto con el castellano, el 8%, e incluso entre quienes tuvieron como primera lengua sólo el euskera, el 4%;
- y las mayores diferencias se dan en función de los años que estudiaron en euskera, el 22% entre quienes estudiaron 11 años en euskera (EGB), el 11% entre quienes estudiaron 14 años en euskera (BUP-FP2) y el 1% entre quienes estudiaron 16 ó más años en euskera (Medios - Superiores).

Como es lógico suponer, el porcentaje de bilingües pasivos aumente con el paso de los años, pues ya se ha visto que aumenta ligeramente con la edad, por lo que probablemente llegue a superar el 15%. No hay que olvidar que esta generación de euskaldunes tiene un entorno, tanto familiar como social, mayoritariamente erdaldun, que dificulta el uso del euskera. No obstante, algunos de estos bilingües pasivos pueden recuperar parte del euskera perdido a través del uso con los/as hijos/as, pues como se verá al analizar el uso, más de la mitad de quienes tienen hijos/as lo utilizan con ellos/as junto con el castellano.

Y en lo que respecta a quienes solamente lo leen algo, el 10%, y a quienes solamente lo escriben algo, el 17%, su distribución entre los diferentes colectivos es similar a la de quienes sólo hablan algo euskera, tal como se puede observar en el siguiente cuadro.

PORCENTAJE DE QUIENES HABLAN, LEEN O ESCRIBEN ALGO EN FUNCIÓN DEL...			
% Verticales	Hablan algo	Leen algo	Escriben algo
<b>TOTAL:</b>	12	10	17
<b>SEXO:</b>			
Hombre	15	12	22
Mujer	10	8	13
<b>EDAD:</b>			
36 a 41 años	16	16	23
31 a 35 años	12	9	18
26 a 30 años	10	7	12
<b>ESTUDIOS:</b>			
EGB-FP1	30	25	35
BUP-FP2	20	19	28
Superiores de grado medio	9	9	15
Superiores	9	5	11
<b>PRIMERA LENGUA:</b>			
Castellano	16	12	21
Euskera y castellano	8	9	14
Euskera	4	5	7
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>			
11 años o menos (EGB)	22	20	30
14 años (BUP-FP2)	11	8	17
16 años o más (Medios-Superiores)	1	1	1

### **Competencia lingüística relativa: tipo de bilingüismo**

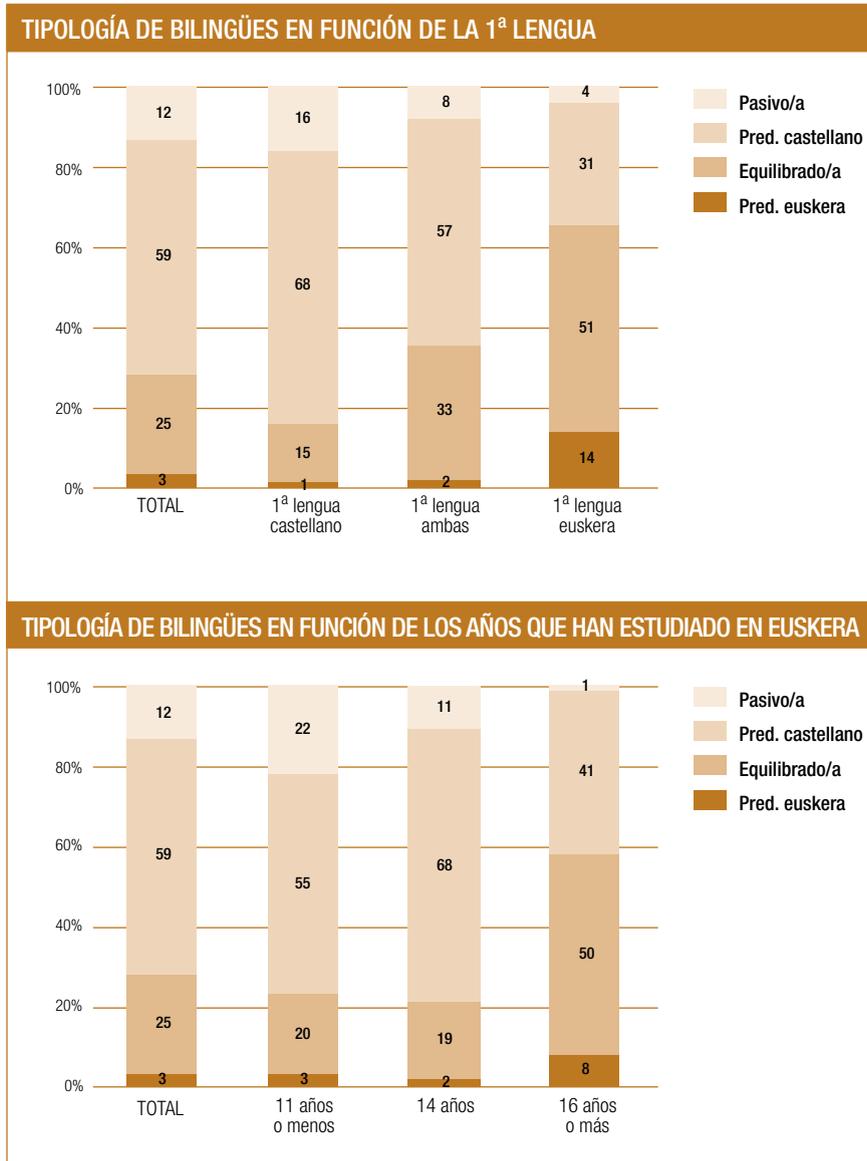
La respuesta a la pregunta ¿en cuál de las dos lenguas se expresa con mayor facilidad?, permite establecer la siguiente tipología de bilingües:

- una pequeñísima minoría, el 3%, son bilingües con predominio del euskera,
- la cuarta parte, el 25%, son bilingües equilibrados/as, pues se expresan con la misma facilidad en ambas lenguas,
- más de la mitad, el 59%, son bilingües con predominio del castellano,
- el 12% restante son bilingües pasivos/as.

Las mayores diferencias en la distribución según el tipo de bilingüismo se dan en función de la primera lengua y los años que han estudiado en euskera.

Entre quienes tuvieron como primera lengua sólo el euskera, el 14% dominan mejor el euskera, el 51% ambas lenguas por igual, el 31% mejor el cas-

tellano y el 4% son bilingües pasivos/as. Es decir, que las dos terceras partes, el 65%, tienen como mínimo la misma facilidad en ambos idiomas. Sin embargo, esa proporción disminuye a la tercera parte, el 35%, entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera junto con el castellano y a la sexta parte, el 16%, entre quienes tuvieron como primera lengua el castellano.



Entre quienes estudiaron en euskera 16 o más años (Medios - Superiores), el 8% dominan mejor el euskera y el 50% ambas lenguas por igual, es decir que las tres quintas partes, el 58%, dominan como mínimo por igual ambos idiomas. Sin embargo, entre quienes estudiaron 14 años (BUP-FP2) o 11 años (EGB) en euskera, la proporción disminuye a algo más de la quinta parte, el 21% y el 23% respectivamente.

Las diferencias son menores en función del sexo, la edad y el nivel de estudios. Así, el porcentaje de quienes dominan el euskera igual o mejor que el castellano es:

- algo mayor entre las mujeres, el 33%, que entre los hombres, el 25%;
- apenas varía en función de la edad, 31% entre los más jóvenes, 26% entre los de edad intermedia y 30% entre los de más edad;
- y la mayor diferencia se produce en función del nivel de estudios, 34% entre quienes tienen estudios superiores, 27% entre los que tienen estudios superiores de grado medio y 20% entre quienes han realizado BUP-FP2 ó EGB-FP1.

Por último, indicar que el porcentaje de quienes dominan el euskera igual o mejor que el castellano es algo mayor entre quienes tienen hijos/as, el 34%, que en el resto, el 27%.

TIPO DE BILINGÜISMO EN FUNCIÓN DEL...				
% Horizontales	Predomino euskera	Equilibrado	Predominio castellano	Pasivo
<b>TOTAL:</b>	3	25	59	12
<b>SEXO:</b>				
Hombre	3	22	60	15
Mujer	4	29	58	10
<b>EDAD:</b>				
36 a 41 años	4	26	54	16
31 a 35 años	3	23	62	12
26 a 30 años	4	27	60	10
<b>ESTUDIOS:</b>				
EGB-FP1	3	16	51	30
BUP-FP2	3	17	60	19
Superiores de grado medio	4	23	65	8
Superiores	4	30	58	9
<b>PRIMERA LENGUA:</b>				
Castellano	1	15	68	16
Euskera y castellano	2	33	57	8
Euskera	14	51	31	4
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>				
11 años o menos (EGB)	3	20	55	22
14 años (BUP-FP2)	2	19	68	11
16 años o más (Medios-Superiores)	8	50	41	1

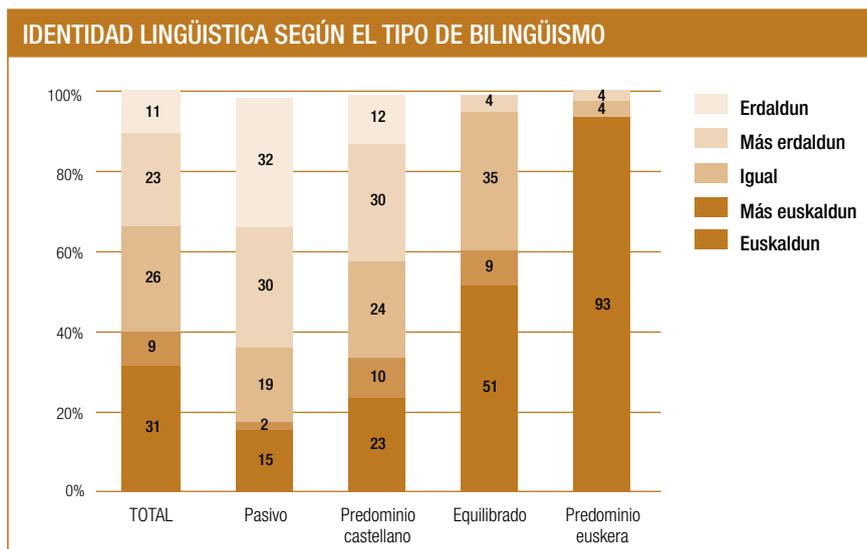
1.3 **Opiniones en torno al euskera**

**Identidad lingüística**

En lo que respecta a su identidad lingüística, los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide se consideran:

- el 31% únicamente euskaldunes y el 9% más euskaldunes que erdaldunes,
- el 26% tan euskaldunes como erdaldunes,
- el 23% más erdaldunes que euskaldunes y el 11% únicamente erdaldunes.

Ahora bien, los resultados varían de forma sustancial en función del tipo de bilingüismo, pues se consideran únicamente euskaldunes o más euskaldunes que erdaldunes casi la totalidad de quienes dominan mejor el euskera, el 93%, casi las dos terceras partes de los/as bilingües equilibrados/as, el 60%, la tercera parte de los que dominan mejor el castellano, el 33%, y sólo la sexta parte de los/as bilingües pasivos/as, el 17%. En este último grupo, casi las dos terceras partes, el 62%, se consideran más erdaldunes que euskaldunes o únicamente erdaldunes.



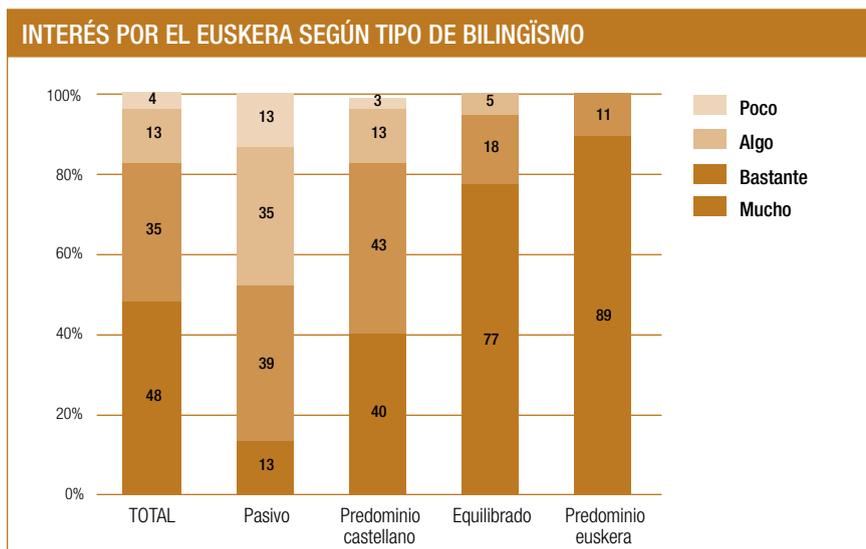
Lógicamente, la identidad euskaldun es mayor entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera, el 68%, o el euskera junto con el castellano, el 52%, que entre quienes tuvieron como primera lengua el castellano, el 28%, y también es mayor entre quienes estudiaron 16 o más años en euskera, el 55%, que entre quienes estudiaron menos de 16 años en euskera, el 36%. Sin embargo, apenas existen diferencias en función del sexo, la edad o el nivel de estudios.

### Interés por el euskera

La inmensa mayoría, el 83%, afirman que están muy o bastante interesados/as por el euskera, el 13% solamente algo y el 4% nada.

De nuevo las mayores diferencias se dan en función del tipo de bilingüismo, pues están muy o bastante interesados/as por el euskera todos/as los/as que dominan mejor el euskera, el 100%, y la inmensa mayoría de los/as bilingües equilibrados/as, el 95%, e incluso de los/as que dominan mejor el castellano, el 83%, pero solamente la mitad, el 52%, de los/as bilingües pasivos/as.

También existen diferencias en el interés por el euskera en función de la primera lengua y los años que estudiaron en euskera, aunque no son muy importantes, y menores todavía son las que existen en función del sexo, la edad o el nivel de estudios.



El interés por el euskera es algo mayor entre quienes tienen hijos/as, el 90%, que entre los que no los/as tienen, el 80%, pero casi todos estos últimos afirman que caso de tener hijos/as les transmitirían el euskera, sólo (62%) o junto con el castellano (32%), y que los/as matricularían en los modelos D (82%) o B (17%). Es decir, solamente el 5% no les transmitirían el euskera, casi todos/as ellos/as bilingües pasivos/as, y el 1% les enviarían al modelo A.

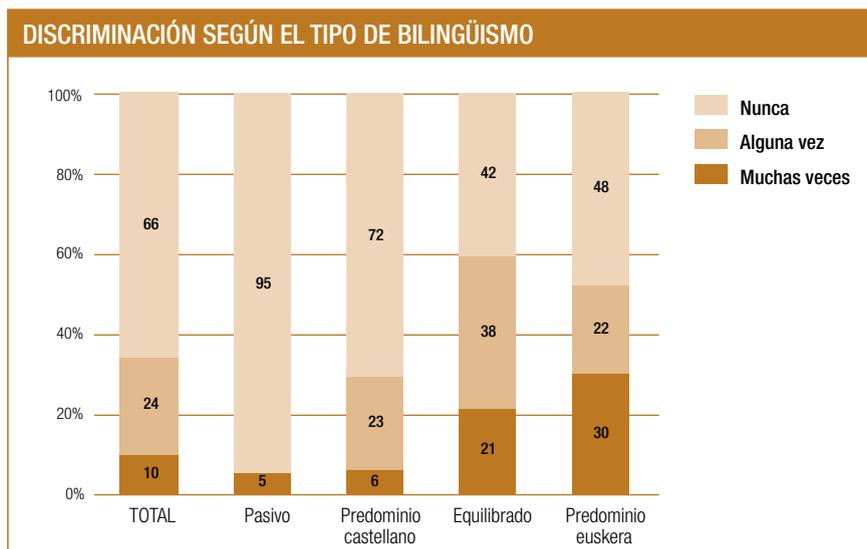
Sin embargo, la realidad, aunque es buena, no es tan optimista en lo que respecta a la transmisión, pues como veremos más adelante, entre quienes actualmente tienen hijos el 23% les han transmitido sólo el euskera, el 53% ambas lenguas y el 24% sólo el castellano. El hecho de que el futuro padre o madre sepa o no euskera juega aquí un papel muy importante.

### ***Discriminación por no poder hablar en euskera***

El 10% afirman haberse sentido discriminados/as muchas veces por no poder hablar en euskera, el 24% alguna vez y el 65% nunca.

Y de nuevo las mayores diferencias se dan en función del tipo de bilingüismo, pues se han sentido discriminados/as muchas veces el 30% de quienes dominan mejor el euskera, el 21% de los/as bilingües equilibrados/as y el 6% de quienes dominan mejor el castellano.

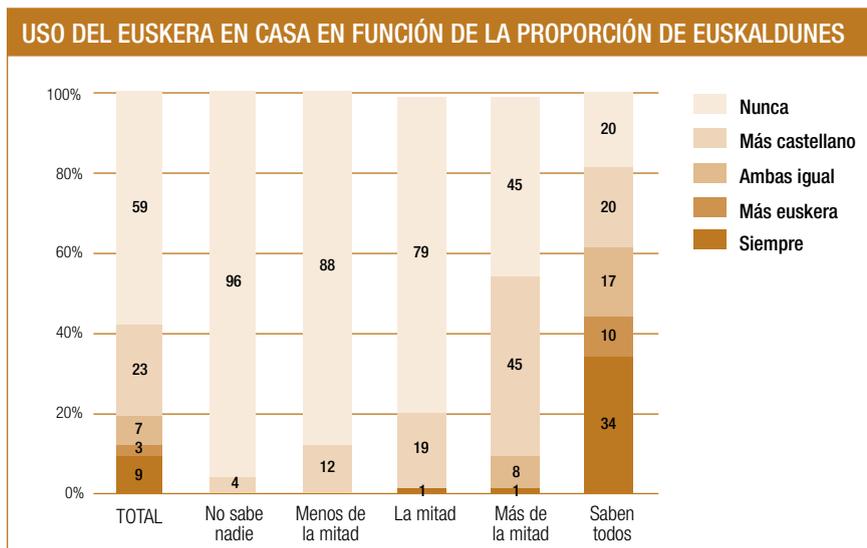
Las diferencias en función de la primera lengua y los años que estudiaron en euskera son menores y casi inexistentes en función del sexo y la edad.

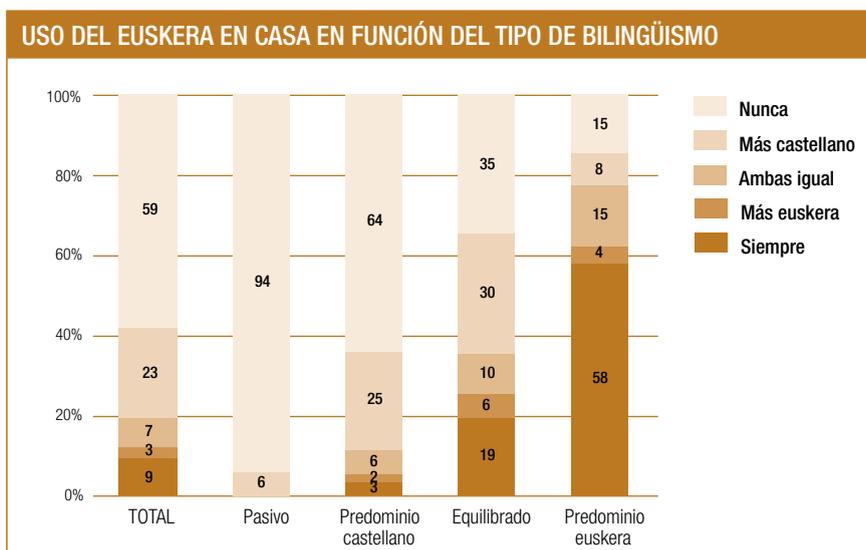


## 2.1 *Uso del euskera en casa*

El uso del euskera en los hogares de los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide es bastante minoritario, pues solamente en el 19% se utiliza tanto o más que el castellano: en el 9% se habla siempre en euskera, en el 3% más que en castellano y en el 7% igual que en castellano. En la cuarta parte, el 23%, se habla menos que en castellano y en más de la mitad, el 59%, nunca se habla en euskera.

Ahora bien, como es lógico y se puede observar en el gráfico, para poder hablar en euskera es indispensable que todas las personas que viven en el hogar, o al menos la mayoría, sepan euskera. Además, la competencia lingüística relativa (tipo de bilingüismo) también juega un papel importante.





**USO DEL EUSKERA EN CASA EN FUNCIÓN DE...**

% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	59	23	7	3	9
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
Nadie	96	4	0	0	0
Menos de la mitad	88	12	0	0	0
La mitad	79	19	1	0	0
Más de la mitad	45	45	8	1	1
Todos	20	20	17	10	34
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Pasivo	94	6	0	0	0
Predominio castellano	64	25	6	2	3
Equilibrado	35	30	10	6	19
Predominio euskera	15	8	15	4	58

Antes de comentar los resultados conviene indicar, en primer lugar, que lógicamente se ha excluido del análisis al 11% de personas que viven solas y, en segundo lugar, que al calcular la proporción de euskaldunes en el hogar (y en los demás ámbitos que analizaremos a continuación) no se ha considerado como euskaldunes a los/as bilingües pasivos/as.

La proporción de euskaldunes en los hogares analizados es quizás mayor de la que cabría esperar, pues en la cuarta parte de los hogares, el 26%,

todos los miembros saben euskera, en la quinta parte, el 21%, más de la mitad, en la tercera parte, el 36%, la mitad y sólo saben menos de la mitad o nadie en el 10% y en el 7% respectivamente.

Ahora bien, el uso en casa es nulo cuando nadie sabe euskera y muy pequeño cuando lo saben menos de la mitad o la mitad, en el 12% y el 20% respectivamente de los hogares se habla algo, e incluso cuando saben más de la mitad, en el 45% se habla algo y sólo en el 10% tanto como en castellano.

Únicamente cuando todos los miembros del hogar saben euskera el uso es importante, aunque tampoco es generalizado, pues se habla tanto o más que en castellano en el 60% de los hogares (en el 34% siempre, en el 10% más que en castellano y en el 17% igual), en el 20% se habla menos que en castellano y en el 20% nunca.

El hecho de que el uso del euskera no sea generalizado cuando todos los miembros del hogar son euskaldunes, hace que la correlación entre el uso y la proporción de euskaldunes en el hogar, aun siendo relativamente alta, 0,59, sea bastante menor que en el conjunto de Euskal Herria, 0,76. Y esto es debido principalmente a que, aunque todos sepan euskera, muchos se expresan mejor en castellano (el 50% de las personas encuestadas) y a la falta de costumbre en algunos hogares de hablar en euskera (siempre se ha hablado en castellano).

Por tanto, la competencia lingüística relativa (tipo de bilingüismo) también juega un rol importante, con una correlación con el uso de 0,47, de nuevo menor que en el conjunto de Euskal Herria (0,72), aunque en este caso debido a que el porcentaje de bilingües con predominio del euskera es muy pequeño, el 3%.

En los hogares de los/as bilingües pasivos/as prácticamente no se habla euskera y el porcentaje de hogares en los que se habla tanto o más que el castellano es del 11% entre quienes dominan mejor el castellano, del 35% entre los/as bilingües equilibrados/as y del 77% entre quienes dominan mejor el euskera.

La relación entre el uso del euskera en casa y el resto de variables es menor y, además, en la mayoría de los casos la relación existente es consecuencia de la relación que existe entre esas variables y la proporción de euskaldunes en el hogar y la competencia lingüística relativa. Así, por ejemplo, la primera lengua está muy relacionada con la competencia lingüística rela-

tiva y, en el caso de quienes viven con sus padres, con la proporción de euskaldunes en el hogar.

Hecha esta aclaración, las variables más relacionadas con el uso son la primera lengua y el interés por el euskera, correlaciones de 0,30, y la edad, correlación de 0,25, aumentando el uso cuando el euskera ha sido la primera lengua, con el interés por el euskera y con la edad. Así, el porcentaje de hogares en los que se habla en euskera igual o más que en castellano es:

- el 12% si la primera lengua de la persona encuesta fue el castellano, el 16% si le transmitieron ambas lenguas y el 41% si le transmitieron sólo el euskera,
- nulo, el 0%, si no tiene ningún interés por el euskera, el 6% si le interesa algo, el 10% si le interesa bastante y el 29% si le interesa mucho (el interés por el euskera tiene aquí mayor incidencia sobre el uso en términos relativos que en el conjunto de Euskal Herria, porque la influencia de la proporción de euskaldunes y de la competencia lingüística es menor),
- el 10% entre los/as más jóvenes, el 20% entre los/as de edad intermedia y el 28% entre los/as de mayor edad (en el caso de la edad, la relación con el uso tiene mucho que ver con la composición de los miembros del hogar y lo analizaremos con detalle a continuación).

El uso en el hogar está menos relacionado con los años que estudiaron en euskera y los estudios que realizaron las personas encuestadas, con correlaciones de 0,11 y 0,06 respectivamente, aunque el uso es mayor entre quienes tienen estudios medios o superiores, en particular si los realizaron todos o parte en euskera.

Por último, prácticamente no existen diferencias en el uso del euskera en casa en función del sexo.

A continuación se incluye la tabla de uso del euskera en función de todas estas variables y para facilitar su lectura se han agrupado las opciones más minoritarias: siempre en euskera, más en euskera e igual en ambas lenguas, en una única categoría: igual o más en euskera que en castellano.

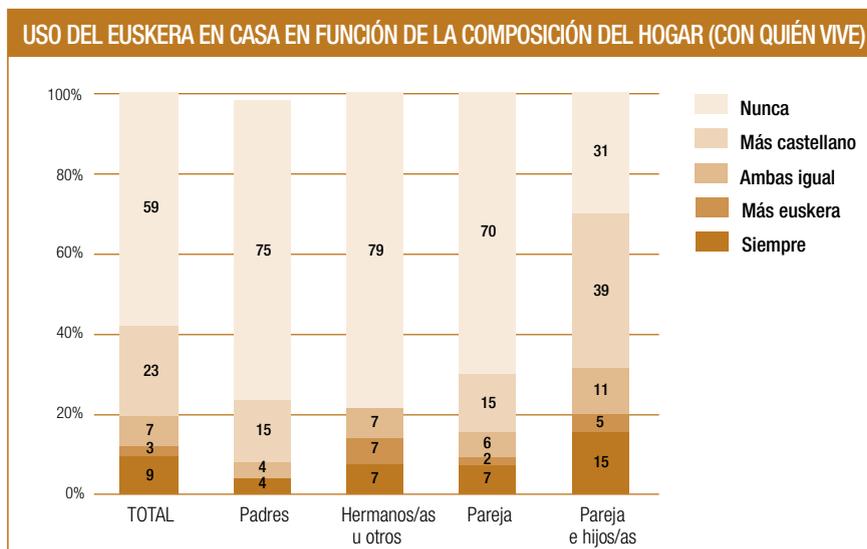
<b>USO DEL EUSKERA EN CASA EN FUNCIÓN DE...</b>			
<b>% Horizontales</b>	<b>Nunca</b>	<b>Más en castellano</b>	<b>Igual o más en euskera</b>
<b>TOTAL:</b>	59	23	19
<b>SEXO:</b>			
Hombre	59	24	17
Mujer	58	22	20
<b>EDAD:</b>			
36 a 41 años	38	34	28
31 a 35 años	57	23	20
26 a 30 años	75	15	10
<b>ESTUDIOS:</b>			
EGB-FP1	58	33	9
BUP-FP2	64	21	15
Superiores de grado medio	55	20	26
Superiores	57	24	18
<b>PRIMERA LENGUA:</b>			
Castellano	67	21	12
Euskera y castellano	54	31	16
Euskera	34	24	41
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>			
11 años o menos (EGB)	63	22	15
14 años (BUP-FP2)	62	22	16
16 años o más (Medios-Superiores)	44	26	31
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>			
Mucho	45	26	29
Bastante	65	25	10
Algo	84	9	6
Nada	90	10	0

Ya se ha indicado que la relación entre el uso del euskera en casa y la edad de las personas encuestadas está ligada a la composición de los miembros del hogar, pues como se ha visto en el primer capítulo algo más de la mitad de las personas más jóvenes, el 56%, viven con sus padres, y algo más de la mitad de las de más edad, el 59%, viven con su pareja e hijos/as. Y como veremos en el siguiente apartado, la mayoría de los padres de las personas encuestadas no saben euskera, pero sí la inmensa mayoría de sus hijos/as y, además, el uso del euskera con ellos/as es bastante generalizado.

En consecuencia, el uso del euskera en casa varía de forma sustancial en función de que se tengan o no hijos/as. En el 31% de los hogares donde hay hijos/as no se habla nunca euskera, pero en el 39% se habla, aunque menos que en castellano, y en el 31% igual o más que en castellano. Sin embargo, cuando no existen hijos/as, en las tres cuartas partes de los

hogares, en torno al 75%, nunca se habla euskera, con independencia de que las personas encuestadas vivan con sus padres, con su pareja o con sus hermanos/as u otros.

Es decir, que cuando las personas encuestadas conviven con las de la siguiente generación (hijos/as) el uso del euskera en el hogar es bastante importante, pero es minoritario cuando conviven con personas de la generación anterior (padres) o de la misma generación (pareja, hermanos/as u otros).

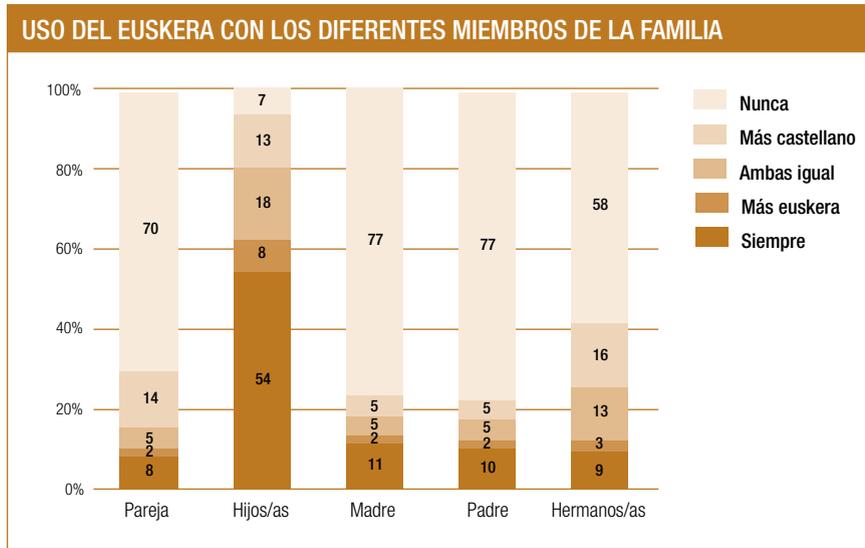


## 2.2 *Uso del euskera con los diferentes miembros de la familia*

En este apartado se va a analizar el uso del euskera de los/as ex-alumnos/as de Olabide con su pareja, sus hijos/as, su madre, su padre y sus hermanos/as. Más de la mitad están casados/as o viviendo en pareja, la tercera parte tienen hijos/as, la inmensa mayoría hermanos/as y en casi todos los casos viven la madre y el padre. En el caso de los/as hijos/as, como no tiene sentido incluir en el análisis a los/as más pequeños (todavía no hablan), sólo se van a considerar a partir de 2 ó más años, siguiendo el criterio utilizado por el Eustat, por lo que la proporción de quienes tienen hijos/as (de 2 ó más años) disminuye a la quinta parte.

Como se puede ver en el gráfico, las diferencias en el uso son importantes. Por una parte, el uso con los/as hijos/as es casi generalizado y, por

otra, el uso con el resto de los miembros de la familia es bastante minoritario. Ahora bien, sólo la quinta parte tienen hijos/as.



La gran mayoría de quienes tienen hijos/as, el 80%, hablan con ellos/as en euskera tanto o más que en castellano (el 54% siempre, el 8% más que en castellano y el 18% lo mismo), el 13% menos que en castellano y el 7% nunca.

Por el contrario, solamente hablan en euskera tanto o más que en castellano el 16% con su pareja, el 18% con su madre, el 17% con su padre y el 25% con sus hermanos/as. Este último dato es llamativo, porque como veremos a continuación la inmensa mayoría tienen hermanos/as euskaldunes.

**USO DEL EUSKERA CON LOS DIFERENTES MIEMBROS DE LA FAMILIA**

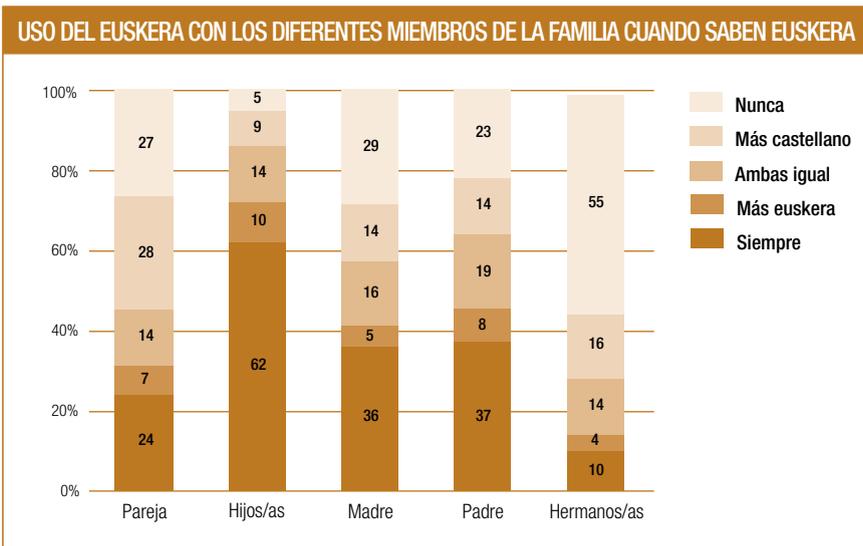
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
Pareja	70	14	5	2	8
Hijos/as	7	13	18	8	54
Madre	77	5	5	2	11
Padre	77	5	5	2	10
Hermanos/as	58	16	13	3	9

Si en el uso del euskera en el hogar la proporción de euskaldunes era el factor más importante, en el uso con cada uno de los diferentes miembros de la familia el hecho de que sean o no euskaldunes es todavía más deter-

minante, ya que no llega a la tercera parte quienes tienen pareja, el 32%, madre, el 31%, o padre, el 28%, euskaldun. Por el contrario, la inmensa mayoría tienen todos/as los/as hijos/as, el 81%, y todos/as los/as hermanos/as, el 90%, euskaldunes. En el caso de los/as hijos/as, el porcentaje en la práctica es mayor todavía porque, como veremos al analizar la transmisión, hasta los 2 años, debido a su corta edad, de momento sólo hablan algo, aunque sus padres les hablan en euskera.

CONOCIMIENTO DE LOS DIFERENTES MIEMBROS DE LA FAMILIA			
% Horizontales	Nada (Ninguno)	Algo (La mitad)	Bien (Todos)
Pareja	48	20	32
Madre	60	9	31
Padre	62	10	28
Hijos/as	12	7	81
Hermanos/as	4	6	90

Al analizar el uso con cada uno de los miembros de la familia cuando éste sabe euskera –ver siguiente gráfico– casi la mitad, el 45%, hablan en euskera tanto o más que en castellano con su pareja, más de la mitad con su madre, el 57%, y con su padre, 64%, y la inmensa mayoría con sus hijos/as, el 86%.



El menor uso, con diferencia, se da con los/as hermanos/as. Solamente el 28% hablan en euskera tanto o más que en castellano con sus hermanos/as, el 16% hablan más en castellano y más de la mitad, el 55%, nunca hablan en euskera con sus hermanos/as, aunque todos sepan euskera.

El “poco” uso del euskera entre hermanos/as está muy relacionada con el hecho de que la gran mayoría tuvieron como primera lengua el castellano, lo que implica que dominen mejor el castellano y que su relación en la infancia se iniciase en castellano y después es bastante difícil cambiar este hábito.

También se preguntó a las personas que tienen más de un hijo/a de 2 ó más años por la lengua que utilizan sus hijos/as al hablar entre ellos/as. Casi las dos terceras partes, el 61%, utilizan el euskera tanto o más que el castellano (el 39% siempre, el 9% más que el castellano y el 13% lo mismo), el 14% menos que el castellano y el 26% no lo utilizan nunca.

Por tanto, el uso del euskera entre los hijos/as, aunque mejorable, es mucho mayor, lo duplica, que el de sus padres con sus hermanos/as.

Al igual que en el uso del euskera en el hogar, el factor que más incide en el uso con los diferentes miembros de la familia es, tras el hecho de que éstos sepan euskera, la competencia lingüística relativa de la persona encuestada (tipología de bilingüismo).

A continuación, la primera lengua, en especial en el uso con padres y hermanos/as, y el interés por el euskera. Ya en menor medida, los años que estudiaron en euskera, el nivel de estudios y la edad. Y por último, apenas existen diferencias en función del sexo.

La tabla siguiente muestra el porcentaje de personas que hablan en euskera tanto o más que en castellano con los diferentes miembros de la familia en función de la competencia lingüística relativa, el sexo, la edad... Y en dicha tabla hay un resultado que merece ser especialmente destacado, que casi la mitad de los/as bilingües pasivos/as, el 44%, hablen en euskera tanto como en castellano con sus hijos/as.

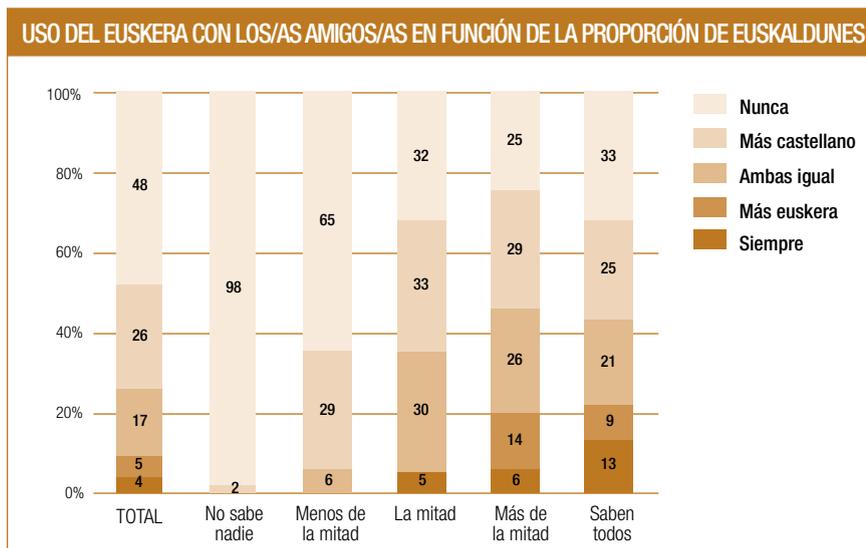
USO DEL EUSKERA TANTO O MÁS QUE EL CASTELLANO CON... EN FUNCIÓN DE...					
% Verticales	Pareja	Hijos/as	Madre	Padre	Hermanos/as
<b>TOTAL:</b>	16	80	18	17	25
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Bilingüe pasivo	0	44	2	2	2
Predominio castellano	8	77	9	10	18
Bilingüe equilibrado	31	98	37	34	49
Predominio euskera	63	*	81	74	81
<b>SEXO:</b>					
Hombre	17	82	19	17	26
Mujer	15	79	17	17	25
<b>EDAD:</b>					
36 a 41 años	15	80	19	22	33
31 a 35 años	18	78	20	18	24
26 a 30 años	9	*	15	13	23
<b>ESTUDIOS:</b>					
EGB-FP1	4	71	12	9	30
BUP-FP2	11	79	19	19	24
Superiores de grado medio	15	77	18	15	27
Superiores	19	84	18	18	26
<b>PRIMERA LENGUA:</b>					
Castellano	12	77	2	3	14
Euskera y castellano	17	76	18	18	29
Euskera	25	91	73	67	65
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>					
11 años o menos (EGB)	11	71	14	15	22
14 años (BUP-FP2)	14	82	18	17	23
16 años o más (Medios-Superiores)	29	93	24	25	38
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>					
Mucho	25	95	25	25	38
Bastante	7	72	12	13	19
Algo	6	39	12	9	8
Nada	0	0	0	4	0

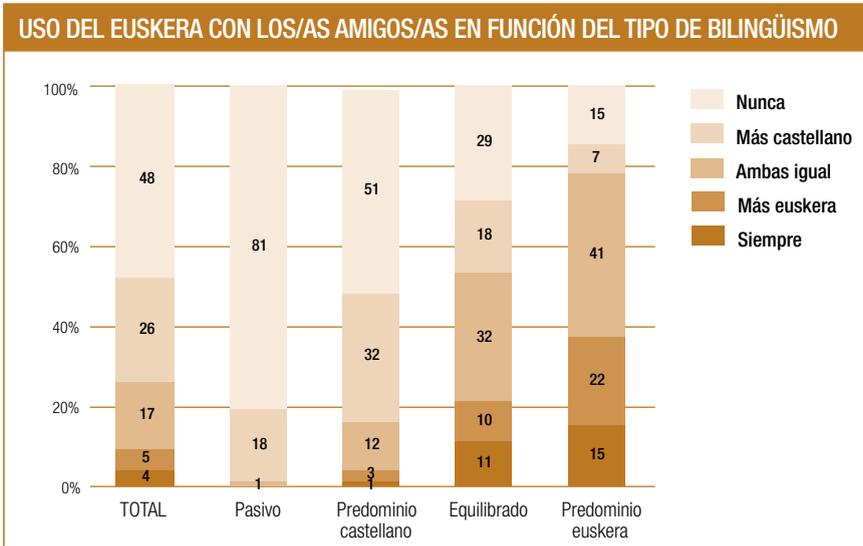
\* Pocos efectivos en ese colectivo → datos inestables

## 3.1 *Uso del euskera con los/as amigos/as*

Los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide utilizan también de forma bastante minoritaria el euskera con sus amigos/as, aunque en proporción algo mayor que en casa, pues la cuarta parte, el 26%, lo utilizan tanto o más que el castellano (el 4% siempre, el 5% más que el castellano y el 17% igual), otra cuarta parte, el 26%, lo utilizan menos que el castellano y la mitad, el 48%, no lo utilizan nunca.

Y de nuevo, la proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as y la competencia lingüística relativa (tipo de bilingüismo) son los factores que más influyen sobre el uso, con una correlación igual en ambas variables, de 0,45.





**USO DEL EUSKERA CON LOS/AS AMIGOS/AS EN FUNCIÓN DE...**

% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	48	26	17	5	4
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
Nadie	98	2	0	0	0
Menos de la mitad	65	29	6	0	0
La mitad	32	33	30	5	0
Más de la mitad	25	29	26	14	6
Todos	33	25	21	9	13
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Pasivo	81	18	1	0	0
Predominio castellano	51	32	12	3	1
Equilibrado	29	18	32	10	11
Predominio euskera	15	7	41	22	15

La proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as es algo menor que en el hogar. La cuarta parte, el 24%, tienen todos o casi todos sus amigos/as euskaldunes, la séptima parte, el 14%, más de la mitad, la quinta parte, el 21%, la mitad, casi la tercera parte, el 30%, menos de la mitad y la décima parte, el 10%, ninguno.

El uso del euskera aumenta de forma progresiva con la proporción de euskaldunes, ya que en este caso, al ser a estas edades las relaciones con

los amigos más individuales que colectivas, no es necesario que todos/as o casi todos/as sepan euskera para poder hablar con ellos/as en euskera. El uso es nulo cuando ninguno sabe euskera, pero el 6% hablan tanto o más en euskera que en castellano cuando saben menos de la mitad, el 35% cuando saben la mitad, el 46% cuando saben más de la mitad y, curiosamente, sólo el 43% cuando saben todos/as o casi todos/as.

El hecho de que no aumente el uso cuando todos/as los/as amigos/as saben euskera hace que la correlación entre el uso y la proporción de euskaldunes, 0,45, sea mucho menor que en el uso en casa, 0,59, y que en el uso con los/as amigos/as en el conjunto de Euskal Herria, 0,67. Y esto es de nuevo debido a que muchos se expresan mejor en castellano y a la falta de costumbre de hablar entre sí en euskera.

La correlación entre la competencia lingüística relativa y el uso con los/as amigos/as es de 0,45, similar a la que existe en el uso en casa, 0,47, pero mucho menor que en el uso con los/as amigos/as en el conjunto de Euskal Herria, 0,75, aunque en este caso debido a que el porcentaje de quienes dominan mejor el euskera es de sólo el 3%.

El porcentaje de quienes hablan con sus amigos/as tanto o más en euskera que en castellano es casi nulo, el 1%, entre los/as bilingües pasivos/as, del 16% entre quienes dominan mejor el castellano, del 53% entre los/as bilingües equilibrados/as y del 78% entre quienes dominan mejor el euskera.

La relación entre el uso del euskera con los/as amigos/as y el resto de variables es menor y, en general, consecuencia de la relación que existe entre esas variables y la proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as y la competencia lingüística relativa. La mayor correlación se da con el interés por el euskera, 0,32, y los años que estudiaron en euskera, 0,26. En menor medida con la primera lengua, 0,17, y el nivel de estudios, 0,15. Y apenas existen diferencias en el uso en función de la edad y el sexo, aunque es algo menor entre los hombres y las personas de edad intermedia, de 30 a 35 años.

En relación con el uso en el hogar, pierde peso la influencia de la primera lengua y de la edad y, por el contrario, gana peso la influencia de los años que estudiaron en euskera y del nivel de estudios.

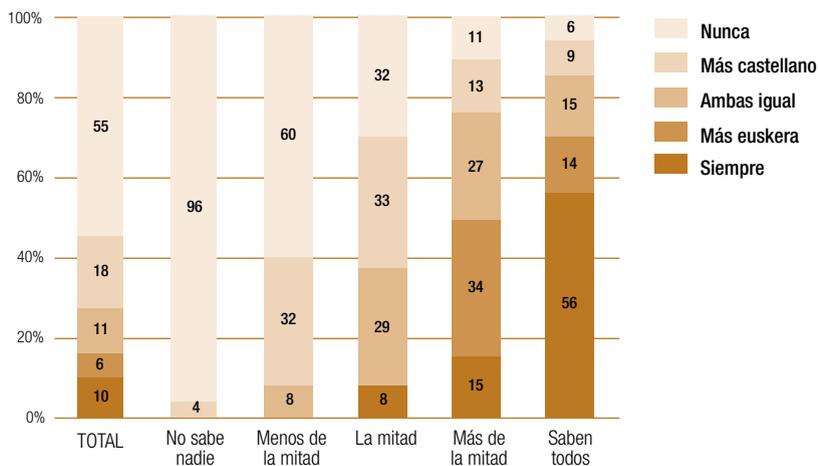
<b>USO DEL EUSKERA CON LOS/AS AMIGOS/AS EN FUNCIÓN DE...</b>			
<b>% Horizontales</b>	<b>Nunca</b>	<b>Más en castellano</b>	<b>Igual o más en euskera</b>
<b>TOTAL:</b>	48	26	26
<b>SEXO:</b>			
Hombre	50	28	22
Mujer	46	24	30
<b>EDAD:</b>			
36 a 41 años	49	23	28
31 a 35 años	52	25	23
26 a 30 años	43	29	27
<b>ESTUDIOS:</b>			
EGB-FP1	65	24	11
BUP-FP2	58	22	19
Superiores de grado medio	46	27	28
Superiores	42	28	31
<b>PRIMERA LENGUA:</b>			
Castellano	52	27	20
Euskera y castellano	43	26	30
Euskera	37	23	41
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>			
11 años o menos (EGB)	63	22	15
14 años (BUP-FP2)	49	27	24
16 años o más (Medios-Superiores)	24	32	44
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>			
Mucho	36	24	41
Bastante	51	32	17
Algo	76	18	6
Nada	77	19	4

### 3.2 *Uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo*

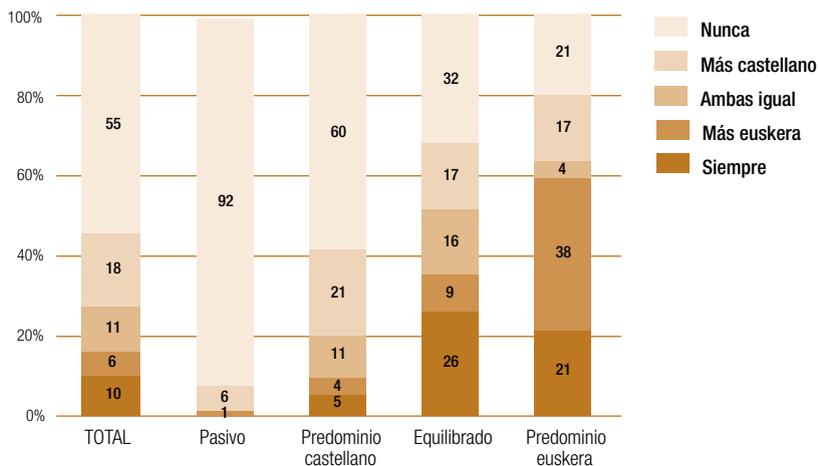
El uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo es similar al uso con los/as amigos/as, pues la cuarta parte, el 27%, lo utilizan tanto o más que el castellano (el 10% siempre, el 6% más que el castellano y el 11% igual), la quinta parte, el 18%, lo utilizan menos que el castellano y más de la mitad, el 55%, no lo utilizan nunca.

La proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as de trabajo es el factor determinante en el uso, con una correlación muy elevada, de 0,80, muy superior a la que existe con la competencia lingüística relativa, que es de 0,43.

## USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DE LA PROPORCIÓN DE EUSKALDUNES



## USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DEL TIPO DE BILINGÜISMO



USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DE...					
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	55	18	11	6	10
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
Nadie	96	4	0	0	0
Menos de la mitad	60	32	8	0	0
La mitad	31	33	29	8	0
Más de la mitad	11	13	27	34	15
Todos	6	9	15	14	56
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Pasivo	92	6	1	1	0
Predominio castellano	60	21	11	4	5
Equilibrado	32	17	16	9	26
Predominio euskera	21	17	4	38	21

La proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as de trabajo es bastante menor que en el hogar y entre los/as amigos/as. La sexta parte, el 16%, tienen todos/as o casi todos/as sus compañeros/as de trabajo euskaldunes, la décima parte, el 9%, más de la mitad, la octava parte, el 13%, la mitad, casi la tercera parte, el 30%, menos de la mitad y otra tercera parte, el 31%, ninguno. Por tanto, el que hablen con ellos/as tanto euskera como con los/as amigos/as y más que en casa tiene en principio mayor valor y puede ser debido a que una minoría relativamente importante probablemente trabajen en la enseñanza y en la administración.

La correspondencia entre el uso y la proporción de euskaldunes es casi lineal, pues el uso es nulo cuando nadie sabe euskera, pero hablan tanto o más en euskera que en castellano el 8% cuando saben menos de la mitad, el 37% cuando saben la mitad, el 76% cuando saben más de la mitad y el 85% cuando saben todos/as (además en este último caso la mayoría hablan siempre en euskera).

La correlación entre el uso y la proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as de trabajo, 0,80, es muy superior a la que existe en el uso en casa, 0,59, y con los/as amigos/as, 0,45, e incluso a la que existe en el uso con los/as compañeros/as de trabajo en el conjunto de Euskal Herria, 0,74, y es debido a que el uso aumenta de forma casi lineal con la proporción de euskaldunes.

La correlación entre la competencia lingüística relativa y el uso con los/as compañeros/as de trabajo es de 0,45, similar a la que existe en el uso en casa y con los/as amigos/as, aunque menor que en el uso con los/as amigos/as en el conjunto de Euskal Herria, 0,60, debido a que sólo el 3% dominan mejor el euskera que el castellano.

El porcentaje de quienes hablan con sus compañeros/as de trabajo tanto o más en euskera que en castellano es casi nulo, el 2%, entre los/as bi-

lingües pasivos/as, del 20% entre quienes dominan mejor el castellano, del 51% entre los/as bilingües equilibrados/as y del 63% entre quienes dominan mejor el euskera.

La relación entre el uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo y las demás variables es menor y, de nuevo, principalmente como consecuencia de la relación que existe entre esas variables y la proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as y la competencia lingüística relativa. La mayor correlación se da con el interés por el euskera, 0,31, y los años que estudiaron en euskera, 0,30. En menor medida con el nivel de estudios, 0,16, y la primera lengua, 0,11. Por último, el uso es sensiblemente mayor entre las mujeres que entre los hombres y apenas hay diferencias en función de la edad, aunque es algo menor entre las personas de edad intermedia, de 30 a 35 años.

Las correlaciones son similares a las que existen en el uso con los/as amigos/as y en relación con el uso en el hogar, pierde peso la influencia de la primera lengua y de la edad y, por el contrario, gana peso la influencia de los años que estudiaron en euskera y del nivel de estudios.

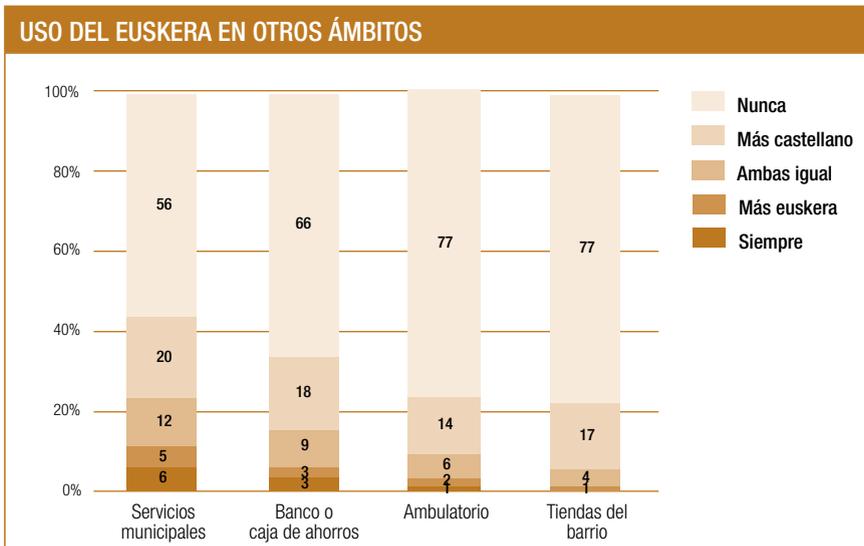
USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DE...			
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Igual o más en euskera
<b>TOTAL:</b>	55	18	27
<b>SEXO:</b>			
Hombre	60	18	22
Mujer	50	18	33
<b>EDAD:</b>			
36 a 41 años	51	17	32
31 a 35 años	60	17	23
26 a 30 años	53	20	27
<b>ESTUDIOS:</b>			
EGB-FP1	75	9	16
BUP-FP2	70	14	14
Superiores de grado medio	40	29	31
Superiores	53	16	32
<b>PRIMERA LENGUA:</b>			
Castellano	61	14	24
Euskera y castellano	45	29	25
Euskera	44	21	36
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>			
11 años o menos (EGB)	72	13	16
14 años (BUP-FP2)	56	19	25
16 años o más (Medios-Superiores)	31	22	48
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>			
Mucho	42	21	37
Bastante	61	19	20
Algo	80	7	12
Nada	91	5	5

### 3.3 *Uso del euskera en otros ámbitos*

Por último, se va a analizar el uso en otros ámbitos más formales como son las tiendas del barrio, el banco o caja de ahorros, el ambulatorio o los servicios municipales.

En todos ellos el uso es bastante minoritario y el mayor uso, similar al uso con los/as amigos/as y con compañeros/as de trabajo, se da con el personal de los servicios municipales. La cuarta parte, el 23%, hablan con ellos/as en euskera tanto o más que en castellano, la quinta parte, el 20%, menos que en castellano y algo más de la mitad, el 56%, nunca.

En los demás ámbitos el uso es aún más minoritario. Tan sólo el 15% hablan en euskera tanto o más que en castellano con el personal del banco o caja de ahorros, el 9% con el del ambulatorio y el 5% con el de las tiendas del barrio. En los tres ámbitos son mayoría quienes no utilizan nunca el euskera, las dos terceras partes, el 66%, en el banco o caja de ahorros y las tres cuartas partes, el 77%, en el ambulatorio y en las tiendas del barrio.



**USO DEL EUSKERA EN OTROS ÁMBITOS**

% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
Servicios municipales	56	20	12	5	6
Banco o caja de ahorros	66	18	9	3	3
Ambulatorio	77	14	6	2	1
Tiendas del barrio	77	17	4	1	0

El escaso uso del euskera en los cuatro ámbitos está directamente relacionado con el hecho de que en todos ellos la mayoría del personal no sepa euskera. Si consideramos que en aquellos casos en los que las personas entrevistadas no saben cuál puede ser la proporción de euskaldunes ésta sea probablemente pequeña, el porcentaje de establecimientos en los que la proporción de euskaldunes es menor que la mitad sería del 91% en las tiendas del barrio, del 74% en el ambulatorio, del 67% en el banco o caja de ahorros y del 44% en los servicios municipales.

PROPORCIÓN DE EUSKALDUNES ENTRE EL PERSONAL DE...						
% Horizontales	No sabe	Nadie	Menos de la mitad	La mitad	Más de la mitad	Todos
Servicios municipales	12	9	23	28	21	7
Banco o caja de ahorros	13	19	35	22	9	2
Ambulatorio	25	20	29	17	9	0
Tiendas del barrio	10	39	42	8	2	0

Y en lo que respecta a las demás variables, al igual que en los ámbitos analizados con anterioridad, la competencia lingüística relativa es la que más relacionada está con el uso. A continuación, el interés por el euskera y los años estudiados en euskera. En menor medida, la primera lengua y el nivel de estudios. Por último, apenas hay diferencias en función de la edad pero sí del sexo, pues las mujeres utilizan más el euskera en los cuatro ámbitos.

<b>USO DEL EUSKERA TANTO O MÁS QUE EL CASTELLANO EN... EN FUNCIÓN DE...</b>				
<b>% Verticales</b>	<b>Servicios municipales</b>	<b>Banco o caja de ahorros</b>	<b>Ambulatorio</b>	<b>Tiendas del barrio</b>
<b>TOTAL:</b>	23	15	9	5
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>				
Bilingüe pasivo	1	2	0	0
Predominio castellano	17	10	4	2
Bilingüe equilibrado	46	33	24	15
Predominio euskera	42	30	16	15
<b>SEXO:</b>				
Hombre	18	13	7	5
Mujer	29	19	12	6
<b>EDAD:</b>				
36 a 41 años	22	11	8	5
31 a 35 años	25	17	11	5
26 a 30 años	23	17	8	7
<b>ESTUDIOS:</b>				
EGB-FP1	17	3	0	0
BUP-FP2	19	14	8	5
Superiores de grado medio	26	17	5	4
Superiores	27	16	12	8
<b>PRIMERA LENGUA:</b>				
Castellano	21	14	8	5
Euskera y castellano	22	14	7	7
Euskera	32	22	17	8
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>				
11 años o menos (EGB)	17	12	5	3
14 años (BUP-FP2)	22	13	8	4
16 años o más (Medios-Superiores)	37	29	20	12
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>				
Mucho	36	24	15	8
Bastante	15	9	5	4
Algo	7	5	5	4
Nada	0	4	0	0

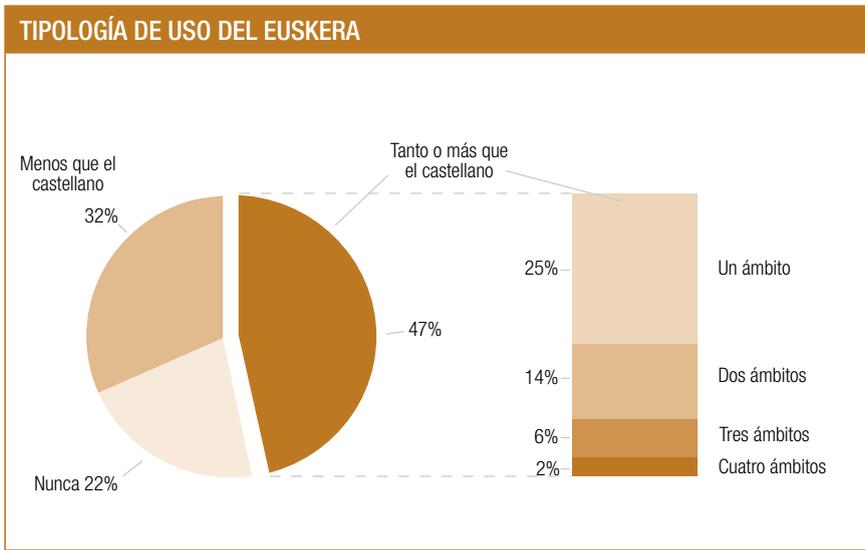
Con el fin de obtener una visión más global del uso del euskera por los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide, se ha elaborado una tipología de uso del euskera a partir del uso en los cuatro ámbitos considerados: hogar, amigos/as, compañeros/as de trabajo y otros ámbitos más formales.

En el caso del 11% que viven solos/as se ha considerado como uso en el hogar el uso con sus padres y con sus hermanos/as y en el caso del 8% que no tienen actividad laboral se ha elaborado la tipología en función del uso en los otros tres ámbitos.

Como las posibles combinaciones entre los cuatro usos son múltiples, se han creado tres grandes grupos:

1. La mitad, el 47%, utilizan el euskera tanto o más que el castellano en alguno de los cuatro ámbitos y este grupo se compone a su vez de cuatro grupos diferentes:
  - el 2% lo utilizan en los cuatro ámbitos,
  - el 6% lo utilizan en tres de los ámbitos, con los/as amigos/as y con los/as compañeros/as de trabajo, siendo el tercero generalmente el hogar,
  - el 14% lo utilizan en dos de los ámbitos, en cualquiera de las tres posibles combinaciones entre hogar, amigos/as y compañeros/as de trabajo,
  - el 25% lo utilizan solamente en uno, en cualquiera menos en los ámbitos más formales.
2. La tercera parte, el 32%, lo utilizan menos que el castellano en uno o varios de los ámbitos.
3. La quinta parte, el 22%, no lo utilizan nunca en ninguno de los ámbitos.

Lógicamente, existe una gran relación entre los diferentes grupos de la tipología y la proporción de euskaldunes en los ámbitos considerados. Por ejemplo, yendo a los casos extremos, tenemos que:



- En el pequeño grupo en el que hablan en euskera tanto o más que en castellano en los cuatro ámbitos (2% del total), son euskaldunes todos los miembros del hogar, la inmensa mayoría de los/as compañeros/as de trabajo, gran parte de los/as amigos/as y en menor proporción el personal de los otros ámbitos.
- En el grupo que no utiliza nunca el euskera (22%), por el contrario, son erdaldunes la inmensa mayoría de los/as compañeros/as de trabajo, gran parte de los/as amigos/as y del personal de los otros ámbitos y en menor proporción los miembros del hogar.

También existe relación entre los grupos de la tipología y las demás variables analizadas. Es particularmente importante con la competencia lingüística relativa, el interés por el euskera, los años estudiados en euskera y el nivel de estudios. Algo menor con la lengua materna. Y también existe cierta relación con la edad y el sexo.

En la tabla de la página siguiente se incluye la composición de los diferentes grupos de la tipología en función de estas variables y en ella se puede apreciar que los grupos extremos tienen unos perfiles muy claros. En efecto:

- El pequeño grupo de quienes hablan en euskera tanto o más que en castellano en los cuatro ámbitos (2% del total), está formado en su totalidad por personas que se expresan en euskera con igual o más fa-

ilidad que en castellano y la inmensa mayoría tienen mucho interés por el euskera, estudios superiores y los han realizado en euskera. Además, entre ellos hay más mujeres que hombres y más personas de cierta edad que jóvenes.

- Los componentes del siguiente grupo, el de quienes hablan euskera en tres de los ámbitos (6%), tienen un perfil similar, pero menos definido. La inmensa mayoría tienen mucho interés por el euskera y las tres cuartas partes se expresan en euskera con igual o más facilidad que en castellano y tienen estudios superiores. También en este grupo hay mayor proporción de mujeres y de personas de cierta edad.
- A partir de este grupo los perfiles se van difuminando hasta invertirse en los dos últimos grupos.

Así, el último grupo, el de quienes nunca utilizan el euskera (22%), está formado en su totalidad por personas que se expresan mejor en castellano y la inmensa mayoría tuvieron como primera lengua el castellano. Su interés por el euskera es menor, sólo el 17% están muy interesados, y también es menor su nivel de estudios y de años que estudiaron en euskera. Además, en el grupo hay más proporción de hombres y de jóvenes.

<b>TIPOLOGÍA DE USO DEL EUSKERA EN FUNCIÓN DE...</b>						
<b>% Verticales</b>	<b>Cuatro ámbitos</b>	<b>Tres ámbitos</b>	<b>Dos ámbitos</b>	<b>Un ámbito</b>	<b>Menos que castellano</b>	<b>Nunca</b>
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>						
Bilingüe pasivo	0	0	0	2	10	39
Predominio castellano	0	22	32	61	79	60
Bilingüe equilibrado	67	60	58	36	11	1
Predominio euskera	33	18	10	2	0	0
<b>SEXO:</b>						
Hombre	42	31	46	50	54	58
Mujer	58	69	54	50	46	42
<b>EDAD:</b>						
36 a 41 años	42	40	28	20	23	24
31 a 35 años	42	29	38	43	42	39
26 a 30 años	17	31	34	37	34	38
<b>ESTUDIOS:</b>						
EGB-FP1	0	4	1	3	5	9
BUP-FP2	8	4	22	21	25	33
Superiores de grado medio	8	20	25	21	16	15
Superiores	83	71	53	55	54	42
<b>PRIMERA LENGUA:</b>						
Castellano	58	49	42	59	68	84
Euskera y castellano	8	16	20	17	20	10
Euskera	33	36	38	23	12	6
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>						
11 años o menos (EGB)	8	7	25	20	27	43
14 años (BUP-FP2)	8	42	54	58	56	53
16 años o más (Medios-Superiores)	83	51	22	21	17	4
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>						
Mucho	83	84	75	57	42	17
Bastante	17	16	19	35	47	36
Algo	0	0	7	7	9	36
Nada	0	0	0	1	2	11

## ***Características de los padres***

No llega a la tercera parte, el 31%, la proporción de ex-alumnos/as de la ikastola Olabide que tienen hijos/as. Ahora bien, como no tiene sentido incluir en el análisis a los más pequeños (todavía no hablan), sólo se van a considerar los/as hijos/as de 2 ó más años, siguiendo el criterio utilizado por el Eustat. Incluso entre los/as niños/as de 2 años, hay algunos que todavía solamente hablan algo, lo mismo en euskera que en castellano.

Al considerar únicamente a quienes tienen hijos/as de 2 ó más años, la proporción de quienes tienen hijos/as disminuye a la quinta parte, el 21%. Este porcentaje varía en función del sexo, 18% entre los hombres y 25% entre las mujeres, y especialmente de la edad, 1% entre los de 26 a 30 años, 20% entre los de 31 a 35 y 52% entre los de 36 a 41 años. Por tanto, la mayoría de quienes tienen hijos/as superan los 35 años.

Más de la mitad, el 54%, sólo tienen un/a hijo/a de 2 ó más años, más de la tercera parte dos, el 38%, y únicamente el 8% tres. La mitad, el 49%, tienen hijos/as menores de 6 años (de 2 a 5 años), la gran mayoría, el 83%, menores de 11 años (de 2 a 10 años) y solamente el 17% tienen algún/a hijo/a de más de 10 años.

Y en lo que respecta a su competencia lingüística, en el 30% de los casos ambos miembros de la pareja son euskaldunes, en el 18% uno es euskaldun y el otro habla algo, en el 42% uno es euskaldun y el otro no habla nada y en el 11% ninguno de los dos es euskaldun, aunque por lo menos uno de ellos habla algo.

## ***Transmisión familiar del euskera a los/as hijos/as***

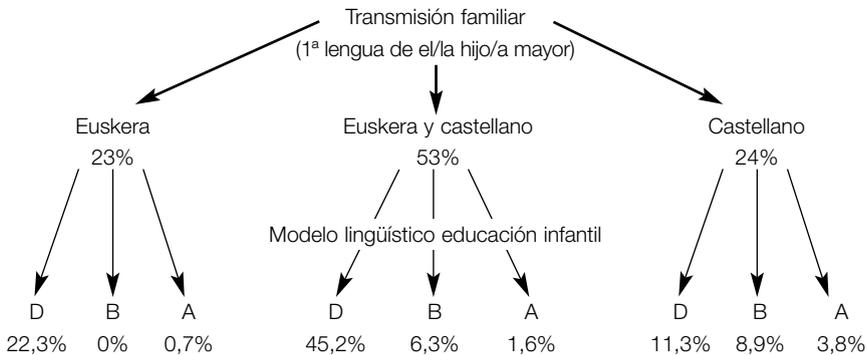
Al analizar la transmisión del euskera a los/as hijos/as, como hay parejas que tienen más de un/a hijo/a, casi la mitad, habría que tener en cuenta de forma independiente a cada uno/a de los/as hijos/as, es decir que habría que pasar de un fichero de padres a un fichero de hijos/as en el que cada

pareja apareciese tantas veces como hijos/as tiene y en lugar de hablar de la lengua que transmiten los padres habría que hablar de la lengua que reciben los/as hijos/as. Debido a esto, el análisis de los resultados y en particular su explicación se complica un poco.

Ahora bien, como al menos en este caso todas las parejas que tienen más de un/a hijo/a les transmiten a todos ellos la misma lengua y les envía a estudiar al mismo modelo lingüístico, se puede simplificar el análisis y sobre todo la explicación de los resultados si se analiza la transmisión en el caso de un/a de los/as hijos/as, en concreto de el/la hijo/a mayor, y así se puede hablar directamente de la lengua que transmiten los padres.

Hecha esta aclaración, pasamos a analizar la lengua que transmiten los padres a el/la hijo/a mayor, sabiendo que en los casos en que hay más de un hijo/a se reproducen los mismos comportamientos que con el/la hijo/a mayor.

El siguiente diagrama representa de forma esquemática la transmisión familiar del euskera de los ex-alumnos de la ikastola Olabide a su hijo/a mayor y también se ha incluido el modelo lingüístico al que le envían o enviaron en la educación infantil para tener una primera visión general. A continuación analizaremos cada uno de los pasos con más detalle.

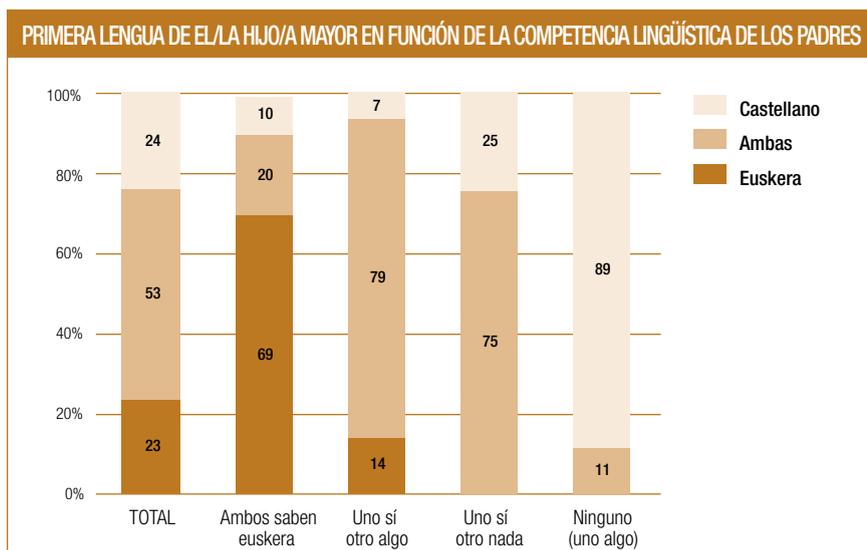


Por tanto, las tres cuartas partes de los padres transmiten el euskera a sus hijos/as, aunque la mitad junto con el castellano. Pero la cuarta parte que no les transmiten el euskera en casa, les envían mayoritariamente a los modelos D y B. Por tanto, en principio la pérdida real sería mínima y hay que tener en cuenta que en la mayoría de los casos solamente es euskaldun uno de los padres, en el 60%, o ninguno, en el 11%, aunque uno por lo menos sepa algo.

La transmisión familiar del euskera a los/as hijos/as está muy relacionada con la competencia lingüística de los padres.

- Cuando ambos saben euskera, las dos terceras partes, el 69%, le transmiten a el/la hijo/a mayor sólo el euskera, el 20% el euskera junto con el castellano y el 10% el castellano.
- Cuando uno/a sabe y el/la otro/a sólo algo, más de las tres cuartas partes, el 79%, le transmiten ambas lenguas, el 14% sólo el euskera y el 7% el castellano.
- Cuando uno/a sabe y el/la otro/a nada, las tres cuartas partes, el 75%, le transmiten ambas lenguas y la cuarta parte restante, el 25%, el castellano.
- Cuando ninguno sabe, la inmensa mayoría, el 89%, le transmiten el castellano y el 11% "dicen" que ambas lenguas (se trata de parejas en las que los dos hablan algo).

Llama la atención que el 10% de las parejas en las que ambos son euskaldunes no les transmitan el euskera a sus hijos/as. Dado que el número de parejas euskaldunes con hijos/as en el estudio no es muy elevado, 50, el dato puede ser algo inestable. Sin embargo, su perfil es bastante representativo, pues son cinco parejas en las que ambos se expresan mejor en castellano y no tienen mucho interés por el euskera. No obstante, tres de ellas llevan a sus hijos/as al modelo D y son euskaldunes, pero las otras dos les llevan a los modelos B y A y sólo hablan algo.



<b>1ª LENGUA DEL/LA HIJO/A MAYOR EN FUNCIÓN DE COM. LINGÜÍSTICA DE PADRES</b>					
<b>% Verticales</b>	<b>TOTAL</b>	<b>Ambos saben euskera</b>	<b>Uno sí, otro algo</b>	<b>Uno sí, otro nada</b>	<b>Ninguno (uno algo)</b>
Castellano	24	10	7	25	89
Euskera y castellano	53	20	79	75	11
Euskera	23	69	14	0	0

La influencia de las variables socio-lingüísticas de las personas entrevistadas (primera lengua, años que han estudiado en euskera, competencia lingüística relativa) sobre la transmisión del euskera está totalmente condicionada por el hecho de que su pareja sea o no euskaldun, por lo que no se van a dar cifras, únicamente indicar que transmiten más el euskera, y en especial sólo el euskera, quienes tuvieron como primera lengua el euskera, quienes más años han estudiado en euskera y quienes mejor dominan el euskera.

Algo similar sucede, aunque en menor medida, con las variables socio-demográficas, y en este caso apenas hay diferencias por sexo, por edades la única diferencia es que cada vez se transmiten más ambas lenguas en perjuicio de sólo el euskera y según el nivel de estudios se transmite algo más el euskera cuanto mayor es el nivel de estudios.

### ***Modelo lingüístico y competencia lingüística de los/as hijos/as***

La gran mayoría de los padres, el 79%, han matriculado a su hijo/a mayor en la educación infantil en el modelo D, el 15% en el modelo B y solamente el 6% en el modelo A. Lógicamente, no están incluidos los/as hijos/as de 2 años, el 9%, que todavía no están en edad escolar.

Y en lo que respecta a la educación primaria, los porcentajes son similares, el 81% en el modelo D, el 11% en el B y solamente el 8% en el A. Aquí no están incluidos/as los/as menores de 6 años, el 51%, y las pequeñas diferencias en los porcentajes son debidas a esto.

Además, como la tendencia es que cada vez se matriculen menos niños/as en el modelo A, entre los/as más pequeños/as, de 3 a 5 años, el porcentaje de matriculados en el modelo A es prácticamente nulo.

Ahora bien, tiene más interés analizar el modelo lingüístico en el que matriculan los padres a sus hijos/as en función de la lengua que les han transmitido y, de paso, analizar también la competencia lingüística de los/as hijos/as.

Entre los padres que han transmitido únicamente el euskera a su hijo/a mayor, el 23% del total, casi la totalidad, el 97%, lo/la han matriculado en educación infantil en el modelo D y solamente el 3% en el modelo A.

Todos/as los/as hijos/as, el 100%, son euskaldunes y las dos terceras partes, el 68%, se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano y la tercera parte restante, el 32%, en ambas lenguas por igual.

Entre los padres que han transmitido el euskera junto con el castellano a su hijo/a mayor, el 53% del total, la inmensa mayoría, el 86%, lo/la han matriculado en educación infantil en el modelo D, el 12% en el modelo B y solamente el 3% en el modelo A.

Casi todos/as los/as hijos/as, el 93%, son euskaldunes y el 7% restante hablan algo, pero porque sólo tienen 2 años, por lo que es lógico suponer que en un año también sabrán euskera y, por tanto, se puede decir que todos/as, el 100%, son euskaldunes.

El 13% se expresan mejor en euskera que en castellano, el 49% en ambas lenguas por igual y el 38% mejor en castellano.

Por último, entre los padres que han transmitido solamente el castellano a su hijo/a mayor, el 24% del total, la inmensa mayoría lo/la han matriculado en educación infantil en los modelos D, el 47%, o B, el 37%, y solamente el 16% en el modelo A.

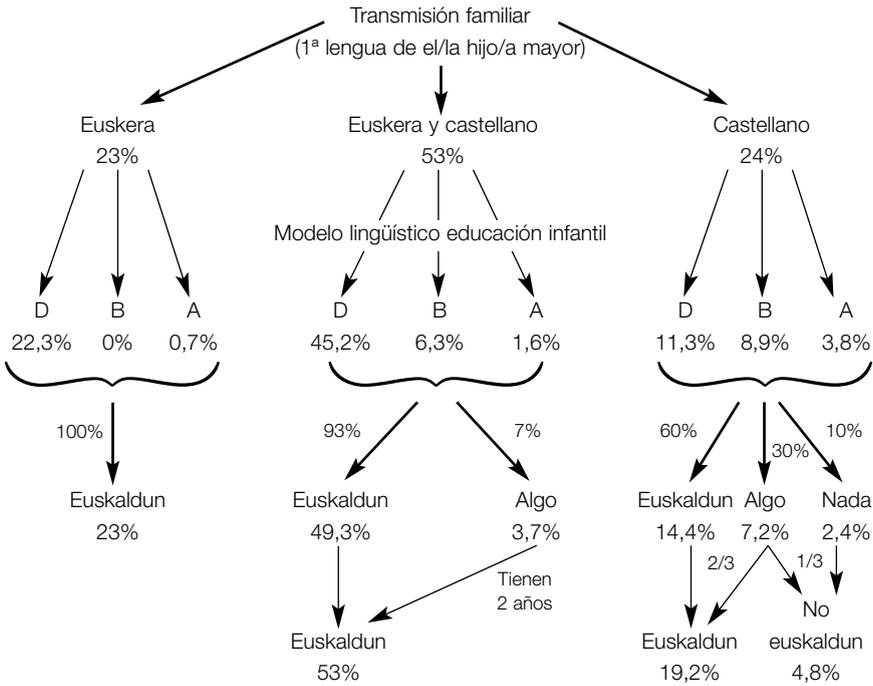
La mayoría de los/as hijos/as, el 60%, son euskaldunes, el 30% hablan algo y el 10% restante nada. El 28% se expresan en ambas lenguas por igual y el 73% mejor en castellano.

Ahora bien, entre quienes no son euskaldunes, el 40%, las tres cuartas partes, el 75%, tienen menos de 6 años y la cuarta parte restante, el 25%, más de 10 años. Estos últimos probablemente nunca lleguen a aprender euskera, pero sí y en un plazo corto de tiempo la gran mayoría de los/as más pequeños/as, pues el 27% están matriculados/as en el modelo D, el 64% en el B y solamente el 9% en el A. Por tanto, aunque solamente aprendieran euskera las dos terceras partes, el porcentaje actual de euskaldunes, el 60%, aumentaría hasta al 80%, por lo que la pérdida afectaría sólo al 20%.

En conclusión, uniendo a la transmisión familiar el aprendizaje del euskera en la escuela, la pérdida del euskera sería solamente del 4,8%, el 20% del 24% a quienes se les ha transmitido únicamente el castellano. De todas formas, no tiene mucho sentido hablar de pérdida cuando en la mayoría de

los casos solamente es euskaldun uno de los padres, en el 60%, o ninguno, en el 11%. Además, el nivel de euskera de los/as hijos/as al compararlo con el de castellano es muy elevado, pues el 23% se expresan mejor en euskera, el 39% en ambas lenguas por igual y el 38% mejor en castellano.

Y ahora se puede completar el diagrama esbozado anteriormente.



## resumen y conclusiones

Los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide de 26 a 41 años, y en general los/as euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de esa edad, se caracterizan porque la mayoría tuvieron como primera lengua el castellano, viven en un entorno mayoritariamente erdaldun y utilizan el euskera de forma más bien minoritaria. Como consecuencia de ello, la gran mayoría se expresan con mayor facilidad en castellano que en euskera, e incluso una minoría relativamente importante, el 12%, han perdido parcialmente el euskera y en la actualidad son bilingües pasivos.

Además, es lógico suponer que el porcentaje de bilingües pasivos en este colectivo aumente con el paso de los años, pues su porcentaje aumenta ligeramente con la edad. Ahora bien, debido a que tienen cierto dominio de la lengua y a que la mayoría de los/as que tienen hijos/as hablan con ellos/as en euskera en mayor o menor medida, algunos/as de estos/as bilingües pasivos/as podrán recuperar parte del euskera perdido a través del uso con los/as hijos/as.

En lo que respecta a las nuevas generaciones, el porcentaje de quienes pierdan parcialmente el euskera ha de ser menor, pues van a tener un entorno, tanto familiar como social, menos erdaldun que la actual. La generación aquí analizada es la primera generación que participa en el proceso de recuperación del euskera y, como tal, parte en las peores condiciones.

Como la mayoría tienen un entorno mayoritariamente erdaldun en los cuatro ámbitos analizados (familia, amigos, trabajo y otros ámbitos) y dominan mejor el castellano que el euskera, y estos dos factores son los que determinan en gran medida el uso del euskera, no sólo en Vitoria-Gasteiz sino en el conjunto de Euskal Herria, el uso del euskera ha de ser forzosamente bastante minoritario.

No obstante, la mitad utilizan el euskera tanto o más que el castellano en alguno de los cuatro ámbitos considerados: el 25% en uno de ellos, el 14% en dos, el 6% en tres y el 2% en los cuatro, lo que no deja de tener su mérito. La tercera parte utilizan algo el euskera en uno o varios de dichos ámbitos y la quinta parte no lo utilizan nunca. En estos dos últimos colecti-

vos, y en especial en el último, podrían producirse nuevas pérdidas parciales del euskera con el paso del tiempo por falta de uso.

Al analizar de forma independiente el uso del euskera en cada uno de los cuatro ámbitos, el mayor uso se da con los/as amigos/as y con compañeros/as de trabajo, la cuarta parte hablan con ellos/as en euskera tanto o más que en castellano. A continuación en el hogar, la quinta parte hablan en euskera tanto o más que en castellano. Y el uso es más minoritario en los ámbitos más formales, salvo con el personal de los servicios municipales. En los cuatro ámbitos, como mínimo la mitad no utilizan nunca el euskera.

En relación con la proporción de euskaldunes en la red, el mayor uso se da, y es casi el máximo posible, con los/as compañeros/as de trabajo, probablemente porque hay una proporción relativamente importante que trabaja en la administración y, en particular, en la enseñanza. Por el contrario, el uso en el hogar y con los/as amigos/as podría ser algo mayor, pero aquí entran en juego otros factores como la competencia lingüística relativa o el hábito de haber hablado con ellos/as siempre en castellano.

En lo que respecta al uso con los diferentes miembros de la familia, es bastante minoritario con la pareja, la madre y el padre, aproximadamente la sexta parte hablan con ellos/as en euskera tanto o más que en castellano, es algo mayor con los/as hermanos/as, pues la cuarta parte hablan con ellos/as en euskera tanto o más que en castellano, y casi generalizado con los/as hijos/as (y de los/as hijos/as entre sí), incluso entre los/as bilingües pasivos/as.

Es decir, se habla relativamente poco con los familiares de la anterior generación e incluso de la propia, y de forma casi generalizada con los de la siguiente, aunque son minoría los/as que tienen hijos/as.

Hay que destacar lo poco que se habla en euskera con los/as hermanos/as si se tiene en cuenta que la inmensa mayoría de ellos/as saben euskera y esto es debido a que la mayoría tuvieron como primera lengua el castellano, lo que implica que dominan mejor el castellano y que su relación desde siempre haya sido en castellano.

El mejor resultado del estudio es el que se refiere a la transmisión familiar del euskera a los/as hijos/as. La cuarta parte de los padres transmiten únicamente el euskera a sus hijos, la mitad el euskera junto con el castellano y la cuarta parte restante únicamente el castellano. Ahora bien, como la mayoría de estos últimos matriculan a sus hijos/as en los modelos lingüísticos D y B, la pérdida real del euskera es mínima, inferior al 5%, aunque no

tiene mucho sentido hablar de pérdidas cuando en la mayoría de los casos solamente es euskaldun uno/a de los padres, en el 60%, o ninguno, en el 11%, aunque uno por lo menos sepa algo.

La mayoría de los/as hijos/as hablan en euskera con sus padres y con sus hermanos/as, por lo que han adquirido el hábito de hablar en euskera en casa, y se expresan con más o igual facilidad en euskera que en castellano, al menos de momento.

En suma, que debido principalmente al entorno mayoritariamente erdaldun que les rodea y a que la gran mayoría se expresan con mayor facilidad en castellano, que fue su primera lengua, aunque la mitad de los/as ex-alumnos/as de la ikastola Olabide hablan bastante en euskera en al menos uno de los cuatro ámbitos considerados, la otra mitad lo utilizan poco o nada, por lo que el 12% han perdido parcialmente el euskera que aprendieron en la infancia.

Esto muestra claramente que, en determinadas circunstancias, como las que se dan en Vitoria-Gasteiz y en general en toda la 1ª zona sociolingüística, además de la adquisición del euskera a través del sistema educativo y de su uso en la escuela hay que potenciar su uso más allá del ámbito académico, garantizando para ello todo un abanico de servicios y productos.

Hay que subrayar sin embargo, que se está produciendo un vuelco en la situación de las nuevas generaciones; éstas están creciendo en un entorno familiar mayoritariamente euskaldun, dominan mejor el euskera y van a tener un entorno social más favorable que el de sus padres. El reto ante el futuro es que a medida que vayan creciendo mantengan el uso actual en el hogar y lo proyecten a los ámbitos de uso de su entorno más próximo y, en particular con los/as amigos/as.